



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 103 - Mayo 2019 (Parte II)

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Edición del BID en HTML](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos en los medios

TAMBIÉN HABLÓ EN RADIO MITRE CON JORGE FERNÁNDEZ DÍAZ

Alicia María Zorrilla, la nueva presidenta de la AAL, entrevistada por *La Nación*:

“No hay que deformar la lengua para defender causas”



Alicia Zorrilla fue elegida presidenta de la Academia Argentina de Letras, a la que pertenece hace casi dos décadas.

Fuente: *La Nación* - Crédito: Soledad Aznarez

Silvina Premat, en *La Nación* — Un letrero de bronce sobre el escritorio de un amplio despacho, donde abunda la madera y los muebles de estilo antiguo, anuncia que es el puesto del “presidente”. Aunque ella aboga por el uso de la “a” para indicar el género de quien ejerce un oficio o profesión, rechazó el ofrecimiento de su secretaria de mandar a hacer una placa que dijera “presidenta”. Es que no quiso incurrir en gastos. [Alicia Zorrilla](#) es la nueva titular de la Academia Argentina de Letras (AAL), institución en la que ingresó hace diecisiete años y en cuya conducción participó los últimos nueve como vicepresidenta y, antes, como secretaria. Hasta 2022, reemplazará a José Luis Moure, quien, a su vez, continuará en la mesa de dirección.

“Acepto y defendiendo formas como 'presidenta', porque me parece importante que quede bien claro el género de 'la persona que preside'”, afirma, pero cuando se trata de conjuntos considera “innecesario” y “pesado” decir “los niños y las niñas” o “los ciudadanos y las ciudadanas”. Propone recurrir a palabras que aluden a un 'conjunto' como «personas», «ciudadanía», «magistratura», «judicatura», «magisterio», «profesorado», «humanidad», «empresariado», «secretariado», «abogacía». Lo explica así: “Lo más común es referirse al llamado masculino genérico, que no significa 'los hombres', sino 'todos los humanos', pues cumple esa función como término no marcado de la oposición de género. La primera acepción de «hombre» en el *Diccionario de la lengua española* es 'ser animado racional, varón o mujer'. **Otros modos de expresar el género son ajenos a la morfología del español”.**



Zorrilla reemplaza en su cargo a José Luis Moure, quien, a su vez, fue elegido para ocupar el cargo de vicepresidente.

Fuente: *La Nación* - Crédito: Soledad Aznarez

Sobre el uso de la vocal “e” en pos de una supuesta mayor inclusión de la mujer en la sociedad, en vez de “a” u “o” que indican género, la experta en gramática considera esa práctica ajena a la morfología del español. “Creo que no debemos deformar la lengua para defender causas. Tenemos que saber usar las palabras y que nuestros discursos tengan contenido rico, valioso, para defender causas. La lengua no

tiene por qué renquear. **Pido que se enriquezca el vocabulario de todo el mundo y que todos puedan expresar lo que quieran —cada uno es libre—, pero usando nuestras palabras, sin deformarlas.** Las palabras no tienen la culpa de nada”. Asevera haber preguntado por qué se eligió la “e” y no encontró respuesta. “Cuando no se puede fundamentar una modificación de la lengua. Acá tenemos que hablar de lingüística y de movimientos sociopolíticos o no sé cómo llamarlo. Yo contesto por la lingüística”. Con respecto al uso de “les”, recordó que desde la gramática es un complemento indirecto. “Les enviare cartas a mis alumnos”, ejemplificó. “Les es un pronombre personal, no un artículo”.

En este sentido coincide con el escritor Sergio Ramírez, quien días pasados en Buenos Aires dijo que “es un error atribuirles a los tribunales de lenguaje (por las academias) la facultad de cambiar el lenguaje de arriba abajo. El lenguaje se cambia en la calle”. A lo que ella agrega que **“las academias no cambian la lengua, respetan la libertad de los hablantes. Solo guían cuando se las consulta teniendo en cuenta la norma de cada país. Porque ahora la norma no es monocéntrica.** En algún momento la autoridad lingüística era la Real Academia Española, pero ahora la norma es policéntrica. Cada país tiene sus normas y podemos hablar del español de la Argentina, el español del Uruguay, el español del Paraguay y el español de Chile, etc. **¿Quiénes dictan las normas? La sociedad entera desde sus distintos ámbitos de acción:** los que caminamos todos los días por la calle, desarrollamos oficios, trabajamos en oficinas, enseñamos a aprender, investigamos, creamos. **El uso crea la norma. Y la difusión de los usos lingüísticos que están de acuerdo con el sistema gramatical del español les permiten a las Academias legitimar las normas.** Es decir, no viene la norma impuesta desde la academia. La norma se impone en la calle”.

Pero advierte que la norma no es “ninguna dictadora, sino una guía que se puede tomar o dejar” y “nadie obliga a nadie a hablar bien; hay total libertad de hablar mal”. Mientras haya gente que se preocupa y consulte sobre el uso de la lengua “vamos por buen camino” porque **“la lengua es la identidad”**.



"La lengua no tiene por qué renquear. Usemos las palabras sin deformarlas", pide Zorrilla.

Fuente: La Nación - Crédito: Soledad Aznarez

Si, como la misma Zorrilla lo describe, **la AAL está integrada por “dos clases de miembros: los escritores**, que la honran con su nombre y su valiosísima obra, **y los** que, por ser **docentes e investigadores**, han consagrado su vida, durante muchos años, a formar a sus alumnos y a conducirlos con vocación apasionada por el camino del estudio reflexivo”, **ella pertenece a este segundo grupo**. Es de los que publican investigaciones sobre su especialidad o las presentan en congresos nacionales e internacionales; dirigen tesis de maestría y doctorales, y son reconocidos en el ámbito universitario. Sus nombres no resuenan tanto entre los seguidores de la literatura o el cine argentinos, como sí lo hacen los de otros académicos como el actor Oscar Martínez (cuya incorporación oficial se hará el 6 de junio en el auditorio de la Biblioteca Nacional) o los escritores Jorge Fernández Díaz, Pablo De Santis o Santiago Kovadloff.

[...] **Sobre los usos lingüísticos de moda, Zorrilla señala que “el gerundio está en el candelerero” porque “es cómodo y viene del inglés y del francés”**. Ejemplifica: “Se dice que Fulano de Tal nació en Córdoba recibíndose de médico en San Juan. Es imposible que nazca recibíndose de médico. No son acciones simultáneas”. Otras expresiones muy difundidas hoy son “no me estás entendiendo” o “estaré llegando el jueves”. Para la académica se trata de “extranjerismos que se van tomando y de pronto se convierten en muletillas. Gramaticalmente no está mal, es una perífrasis durativa de gerundio, pero sí sintácticamente en la oración porque tenemos alternativas como “no me entendés” o “llegaré el jueves”.

En 2003, cuando Zorrilla ingresó a la AAL pronunció un discurso sobre “El error, el humor y la norma lingüística” en el que quería comunicar que **“la risa es una reacción muy humana contra la ortografía espuria y la sintaxis del absurdo” porque “es una metáfora del error, la traducción física, sin dolor, de nuestros continuos yerros”, comenta**. Y agrega que la risa no atenúa ni justifica el error, pero sí “propicia la decisión de estar sanos”. Parafraseando al escritor mexicano Carlos Fuentes cuando sugirió: “Escuchemos las voces. Desterremos los vicios”, Zorrilla pide: “Escuchemos las risas. Desterremos los vicios”.

[Leer la nota de *La Nación*.](#)

- [La noticia sobre la designación de la nueva mesa directiva y de Alicia María Zorrilla como presidenta](#)

Entrevista con Jorge Fernández Díaz en Radio Mitre



La presidenta de la Academia Argentina de Letras, académica Alicia María Zorrilla, fue entrevistada el jueves 23 de mayo por el periodista, escritor y académico [Jorge Fernández Díaz en su programa *Pensándolo bien*](#), emitido por Radio Mitre.

- [Actualidad en Foco: El programa completo con la entrevista a la doctora Zorrilla](#)

EL ACADÉMICO TENDRÁ SU RECEPCIÓN PÚBLICA EL 6 DE JUNIO

Oscar Martínez a *La Nación*: “Tuve la fantasía de ser novelista”

“Es uno de los protagonistas de *El cuento de las comadrejas*, de Juan José Campanella. Y al mismo tiempo, el 6 de junio será incorporado en un acto formal a la Academia Argentina de Letras. El actor responde al Cuestionario Sehinkman y habla con pudor sobre este logro por su labor como dramaturgo”.

A continuación, algunas de las declaraciones de [Oscar Martínez](#) en la entrevista con Diego Sehinkman, de *La Nación*:

Sobre el Oscar Martínez escritor y su ingreso en la AAL: “La notoriedad que me da mi trabajo actoral debe haber influido, pero si no tenés trabajo escrito, la Academia de Letras no te puede invitar a ser parte. Sin las tres obras que escribí, más el libro *Ensayo general: apuntes sobre el trabajo del actor*, que se editó hace dos años, no hubiera sido posible tener el honor de que me inviten a formar parte del cuerpo académico. El actor es un intérprete que toca las partituras de otros y pone su creatividad y su pericia para respetar un material preexistente. En cambio, el escritor compone la música. En ese sentido es más abarcador. Por eso, **lo de la Academia lo vivo como un gran honor**, quizás inmerecido. **Me cuesta mucho ponerme ese traje, siento que me queda grande por todos lados, pero no dejo de vivirlo como la coronación de casi 50 años de trabajo público”.**



Y agregó: “Redacté una suerte de invitación por WhatsApp a gente conocida y puse: «En el acto de nombramiento es un académico quien presenta al nuevo integrante. En mi caso, será Santiago Kovadloff». Y pongo entre paréntesis: «Veremos cómo se las arregla para justificar mi incorporación» [risas]. Como dijo Sabina en el Congreso de la Lengua: «Me siento en una fiesta a la que no debí ser invitado». Y te juro que no es falsa modestia, porque yo tengo muy escasa formación tradicional. Soy un autodidacto, ni siquiera completé el secundario. Entonces, **imaginate lo que significa para mí estar en un lugar por el que han pasado personalidades ilustres como Borges o Mujica Lainez. Es una emoción muy grande, nunca esperé que ocurriese. Yo no soy un hombre de letras”.**

Sobre las letras como su otro amor: “Yo tuve la fantasía de dedicarme a la narrativa, de ser novelista. O sea que tenía una suerte de bigamia entre dos actividades apasionantes que me demandaban exclusividad y entrega absoluta. Hubo un momento cuando, después de algún tironeo, tercié entre estas dos amantes posesivas casándome con la actuación y prometiéndole a la musa literaria que también iba a ser dramaturgo. Hasta que muchos años después saldé la deuda que tenía con ella”.

[Leer la entrevista de Oscar Martínez con *La Nación*](#), en la que observa su juventud y sus inicios profesionales desde la mirada del hombre consagrado que es hoy.

“El Congreso se divierte”, por Hugo Beccacece en *La Nación*



“El Congreso se divierte” es una película de 1931 que abrió el camino de las operetas alemanas filmadas con un lujo extraordinario en los vestuarios y la escenografía. El argumento es una historia romántica entre el zar de Rusia y una ingenua muchacha del pueblo durante el Congreso de Viena de 1814. **El título de esa película me vino a la mente en el Congreso Internacional de la Lengua Española que se desarrolló en Córdoba. Hubo allí un rey y una reina, un presidente y su esposa, pero quien hizo reír con su humor**

al Congreso fue la doctora Alicia Zorrilla, en ese momento vicepresidenta de la Academia Argentina de Letras. Apenas un mes después, Zorrilla fue elegida presidenta por los miembros de esa institución, y es la segunda mujer en ocupar ese cargo (la primera fue la lingüista Ofelia Kovacci).

Alicia Zorrilla es una mujer muy cordial, pero también muy seria, sobre todo cuando trata temas relacionados con el lenguaje. Siempre va vestida con una elegancia discreta. Administra las sonrisas con precisa economía. **Es como si se hubiera preparado toda la vida para desempeñar el puesto que ocupa, pero también tiene facetas imprevistas, como demostró en el congreso. En Córdoba, presentó una ponencia con un título que imponía respeto: «Cosmos y caos en la sintaxis mediática y el trabajo de la Academia Argentina de Letras».** Lo leyó en una gran sala colmada de público. Al principio, señaló: «Una de las preocupaciones de la Academia Argentina de Letras es la indiferencia con que se habla y se escribe en los medios de comunicación (radio, televisión, internet), porque ya no se usa una sintaxis fluida, sino inconclusa, quebrada». Y comenzó a ilustrar lo que acababa de decir.



Alicia María Zorrilla, primera desde la derecha, en el panel del CILE

[...] La ponencia de Zorrilla, premiada con intensos y prolongados aplausos, fue quizá la más didáctica y divertida del Congreso. Como zócalo habría merecido: «Ha nacido una estrella». Ella quizá habría preferido: «El español está en el nivel del zócalo» [...].

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Hugo Beccacece](#) publicado en el diario *La Nación* el lunes 27 de mayo.

Ensayos anteriores y recientes de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [“El Musée d’Orsay repara un «olvido»”](#)
- [“La reina de las palabras”](#)
- [“Una rosa fatalmente bella”](#)
- [“El sillón de Lenin y Rostropovich”](#)
- [“La noble tradición del Mozarteum”](#)
- [“El gallo de O’ genio”](#)

Pedro Luis Barcia y su edición crítica de obras desconocidas de Leopoldo Lugones

El académico de número de la AAL [Pedro Luis Barcia](#) habló recientemente con distintos medios acerca de la edición crítica de varios textos inéditos de Leopoldo Lugones sobre los que está trabajando desde hace años y que están siendo publicados por la Editorial Docencia.

Los volúmenes publicados hasta el día de hoy son los seis siguientes, y [se encuentran a la venta en la AAL](#):

- *La lengua que hablamos*
- *Ensayos sobre Estética y Poética*
- *Cuentos Desconocidos*
- *Estudios esotéricos*
- *Elogios*
- *La misión del escritor y El ideal caballeresco*

La Voz: “De dónde viene la lengua que hablamos”



Pedro Luis Barcia. Foto: *Télam*

“El académico Pedro Luis Barcia rescató material desconocido de Leopoldo Lugones. El poeta cordobés había planteado la influencia arábica en el «castellano de América».

[...] «Mis libros sobre Lugones rescatan más de mil páginas desconocidas y válidas del escritor más cercano de Córdoba, sede del VIII CILE, y a quien (Jorge Luis) Borges juzgó el mayor del país. No se trata de exhumación de cadáveres, sino de rescate de naufragos», plantea Barcia a *La Voz*.

[...] **Los textos**, publicados por la Editorial Docencia, muestran la labor de Lugones por defender y preservar la lengua castellana de América (diferente a la castellana de España).

Y revelan aspectos poco conocidos de la etimología de las palabras que usamos, como la presencia arábica en la cultura y la lengua y los «falsos criollismos» que –explica Barcia– no son otra cosa que españolismos que habían desaparecido en la península o se habían convertido en arcaísmos.

Lugones señalaba que el origen de los «falsos americanismos» provenía del bajo latín y del árabe, o bien de ambos, donde uno define la fonética y el otro aporta matices semánticos.

La palabra «bagual», que se cree bien americana, es un ejemplo de ello. También ocurre con «macana». Mientras que «chancho» y «baquiano» tienen origen latino y se utilizaron en España entre los siglos XIII y XVI. «Estas cuatro muestras sirven a Lugones para señalar que casi todo el pretendido dialecto argentino es así, buen castellano (...)», indica Barcia en su libro.

[...] Lugones también reflexiona sobre la conducta del hablante argentino, las deformaciones frecuentes y las actitudes deseables. Condena el lenguaje torpe, el cursi, el pobre, la gauchiparla [...].”

[Leer el artículo completo.](#)

Noticias & Protagonistas: “Pedro Barcia en la Radio 99.9 de Mar del Plata: «Lugones plantea la influencia arábica en muchos criollismos de la lengua española»”

“El doctor de Letras y Lingüística planteó en la Radio 99.9, de Mar del Plata, una serie de trabajos que realizó Leopoldo Lugones y donde se plantea la influencia arábica en la lengua española. [...] Uno de los trabajos es particularmente interesante y detonó el debate: «el último tomo es *La lengua que hablamos* que es un conjunto de estudios que dividió en dos partes. Hay un estudio etimológico del castellano de América que lo plantea tan valioso como el español y luego se revierte la influencia con lo que se denomina ‘la Vuelta de los Galeones’. Le mandamos a los españoles los galeones cargados con novedades literarias que modificaron la lengua», dijo.

[...] Otro estamento distinto es la lengua que se empieza a hablar en el país y que, en el contexto del Congreso, puede ser aún más relevante: «la segunda parte, habla del lenguaje torpe de los argentinos o la gauchi parla como la llama él. Me pareció importante poder aportar este tomo de Lugones que es el mayor poeta cordobés que es la sede del Congreso».

[Escuchar la entrevista y leer fragmentos de ella.](#)

La Prensa: “Lugones, rescatado del letargo”



Leopoldo Lugones

“Publican 1.500 páginas inéditas de un autor fundacional de las letras argentinas. En la compilación hay cuentos desconocidos, ensayos y artículos recuperados de revistas y diarios de la época. Pedro Luis Barcia, el responsable de la edición crítica en seis tomos, sostiene que el material obligará a la revisión de un escritor hoy marginado y olvidado.

[...] En la entrevista con *La Prensa*, cuenta que dio con los textos desconocidos cuando era un muchacho y se encontraba rastreando material de Rubén Darío para hacer un trabajo sobre su etapa de permanencia en la Argentina. «Para aprovechar el tiempo, iba al mismo ritmo recogiendo todo lo que no estaba editado de autores como Payró, Banchs, Benito Lynch, y, entre ellos, Lugones», confía.

De Lugones dice haber recogido el equivalente a 3.000 páginas impresas, aunque no pudo de inmediato dedicarse a eso, ocupado como estaba con otros trabajos y la preparación de sus clases, de tal modo que el proyecto fue quedando postergado, o lo trabajaba solo esporádicamente.

Ahora que está jubilado, este académico, que es además un escritor prolífico, con casi setenta obras publicadas, explica que pudo sacar del atilló todo este material y «empezar a compulsar lo que tenía guardado y a expurgar lo que había recogido».

[...] En su conjunto, Barcia considera que estos trabajos son relevantes «en primer lugar por el caudal de páginas que aportan a la obra de Lugones. No hay nada trivial, ni circunstancial». En segundo lugar, porque «muestran algo fundamental: la coherencia que tuvo este hombre, que fue condenado por sus cambios, pero que fue evolucionando siempre en una dirección determinada».

«Al mismo tiempo –alega– demuestran la preocupación ética de Lugones en todos los campos, su sentido antipragmático y antimaterialista, y su búsqueda espiritual. Porque Lugones buscó siempre la salida religiosa hasta que, cuando aparentemente estaba encontrándola en el cristianismo, se suicidó».

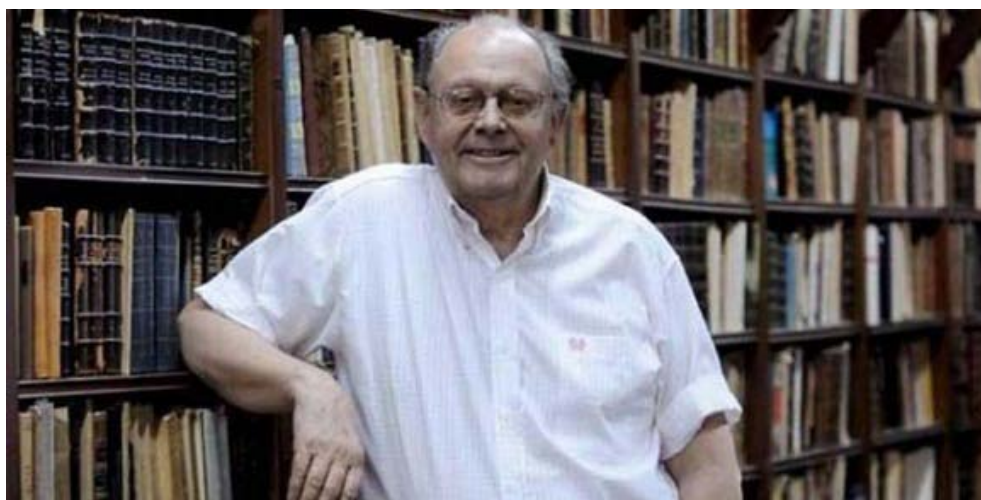
«Lo importante es el conjunto de puntos de vista que presentan estos trabajos, algunos muy novedosos, para una revisión de Lugones», apunta. «Yo creo que a partir de ahora Lugones debe ser revisado, y revisitado, en función de todos estos libros, que cambian el contexto de su producción».

Barcia exalta al autor de *La guerra gaucha* como «uno de los mayores escritores argentinos», y explica que fue relegado por su evolución política. «Terminó en una posición política de un nacionalismo muy cerrado», dice. Y no duda en que «si él hubiera terminado en una plena izquierda, hoy sería promovido».

«Lo curioso –señala– es que este hombre que inició la revolución vanguardista en la poesía argentina, que inició el cuento fantástico, que fundó en gran medida y comprometió la visión de un nuevo ensayo de indagación nacional que otros habrían de continuar, está excluido de los programas universitarios». Pero se muestra confiado: «Hay que tener paciencia. Se va a volver a Lugones porque es uno de los escritores fundacionales del país».

[Leer el artículo completo](#), en el que Barcia describe el contenido de los seis tomos publicados, y anticipa el séptimo, que tratará sobre Lugones y la crítica literaria.

La Prensa: “De la masonería al cristianismo”



“Durante su vida, Leopoldo Lugones fue dando un pronunciado giro ideológico desde la extrema izquierda, casi ácrata, hasta una derecha nacionalista muy cerrada, que todavía no se le perdona y es responsable de su actual marginación. Así lo sostiene

el doctor Pedro Luis Barcia para quien, más que de un cambio, debe hablarse de una evolución, ya que fue en una dirección determinada y sin nunca volver atrás.

Barcia llama la atención sobre el hecho de que Lugones nunca ocultó sus cambios de postura y por el contrario siempre justificó públicamente su pasaje del socialismo al liberalismo y de ahí al conservadorismo.

[...] «El buscó la verdad, y ensayó primero con el espiritismo, que dejó de lado; luego se metió en la masonería (algo que ahora está documentado), que también abandonó, y coqueteó con las ciencias ocultas», dice el académico.

Esa búsqueda terminaría por llevarlo al cristianismo. Barcia menciona la curiosidad de que «toda su vida Lugones condenó al cristianismo porque era un dogma de obediencia, pero al final se convence culturalmente del valor del cristianismo» [...].

[Leer una segunda sección del artículo de *La Prensa*.](#)

- [La Prensa, sobre el tomo *Ensayos sobre Estética y Poética*: “La frescura de un clásico”](#)

“La apasionante aventura de existir como nación”, por Abel Posse en *La Nación*



“¿A quién se le puede haber ocurrido la tentación de existir? (La tentación de pasar de la duración a la vida, de la quietud colonial a la Historia. ¡Arriesgarse a caer en la Historia!) Mucho tuvieron que ver en esto las alegrías de las invasiones inglesas. Aquel roce con las violencias de la realidad, que nos dejó una estela de anécdotas y recuerdos de triunfo. Hacia el 1800 llevábamos más de 200 años de marginalidad, de sobrevivencia sin aventuras, y ardíamos por echarnos en el caldero prestigioso de la independencia.

Se vivía muy bien. Era un Edén de costillares gratuitos (miles y miles de cabezas de ganado cimarrón). Espacio infinito, inabarcable: la leyenda de un sur de indios, lagos y montañas de hielo; un norte de desiertos acosados por el puma y las jaurías hambrientas. Córdoba del Tukmán, en su catolicidad ibérica, y sobre el absurdo Mar Dulce, Buenos Aires, que era un poblachón de adobe, con gente solemne que se sentía rica de desiertos y de futuro. Se vivía para la mesa, se moría en la cama. El atraso de la medicina nos ahorra las humillaciones de la senectud. Estábamos preservados de los sobresaltos de la modernidad y de la cultura. Entre nosotros nada de lamartines llorosos ni de trágicos wertheres. Ni siquiera el amor molestaba mucho: había un sosegado erotismo matrimonial, un reiterado encuentro de camisones. Los adulterios eran más bien imaginativos e impares. El Dios de Santo Domingo, de la Catedral o del Pilar era implacable y fuerte, con más perfil de Jehová que de Cristo. Nada escapaba a su ojo triangular. Ocupábamos los confines de Occidente (figurábamos en mapas sin terminar a partir del río Colorado), la Iglesia era lo único universal que nos acercaba al mundo.

Era un Buenos Ayres de cincuenta mil personas, contando los ocho mil negros esclavos. Nada alteraba la paz. De vez en cuando algún asesinato entre la chusma como para provocar teorías y diálogos en el café de Marco. El Fuerte mostraba hacia el río cañones oxidados. Los piratas, cuando lo intentaron, quedaron varados entre los bancos y bajíos del Plata y abandonaron sus intentos. Pero el contrabando nos traía delicias en barcos que se arrimaban de noche por el lado de Quilmes, por donde desembarcarían los invasores ingleses. Se pagaban ahorros de un año por licores,

cigarros holandeses, cirios perfumados, armas de caza, cuchillos de Solingen, osados calzones venecianos, álbumes de pornografía y, lo más temido, la pornografía filosófica tan estrictamente prohibida: Rousseau, Voltaire, Diderot. El terrible iluminismo, las ideas nuevas. Ya había un grupo grande de conspiradores liberales que aprendían laboriosamente francés con solo el diccionario de contrabando. Eran los «loquitos» Castelli, Saavedra, los Rodríguez Peña, Paso, Moreno (que redactó a discreta luz de vela una especie de manual para matar españoles al estilo Robespierre) [...]”.



[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Abel Posse](#) publicado en el diario *La Nación* el martes 28 de mayo.

Alberto Manguel destacó el talento del escritor argentino recientemente fallecido Leopoldo Brizuela: “Es uno de los escritores más importantes de su generación”



El autor de *Una misma noche* murió a los 55 años.
Fuente: *La Nación* - Crédito: Santiago Filipuzzi

La Nación — “Me destroza el corazón”. Alberto Manguel reaccionó así ayer (martes 14 de mayo) a la noticia de la muerte de Leopoldo Brizuela, a quien había convocado para trabajar junto a él en la Biblioteca Nacional en los últimos años, labor que hizo “en forma deslumbrante”, según destacó, en diálogo con *La Nación*.

“Leopoldo Brizuela es uno de los escritores más importantes de su generación. Como muchos otros, tomó el tema de la dictadura militar para su novela de más éxito —*Una misma noche*— y tuvo la inteligencia de tratar el tema como quien espía la tragedia desde los rincones”, evocó el exdirector de la Biblioteca Nacional, que se encuentra en Roma para guiar, a partir de mañana (jueves 16 de mayo), un crucero literario por el Mar Mediterráneo.

Manguel destacó que “Leopoldo tenía ese talento de cambiar de perspectiva, la más esperada: cambiaba perspectiva y daba al lector la posibilidad de enfrentarse de una forma original, inesperada y, sobre todo, iluminada”.

“Era un hombre cariñoso, inteligente, generoso —recordó—. Cuando le pedí que viniese a la Biblioteca Nacional para ocuparse de atraer donaciones de archivos y bibliotecas, hizo ese trabajo de forma deslumbrante. Consiguió traer archivos como los de Alberto Girri, como parte del archivo de Alejandra Pizarnik, y también de escritores un poco olvidados, como Hermes Villordo, donde sospechaba la importancia de la correspondencia con los escritores europeos más famosos del siglo XX”, agregó.

“Con su simpatía personal, atrajo la confianza de los herederos de muchos de esos archivos y bibliotecas, y si la Biblioteca Nacional es ahora el repositorio de esos tesoros es gracias a Leopoldo Brizuela”, elogió [...].

[Seguir leyendo la nota de *La Nación*.](#)

El Doce: Kovadloff y el día en que Borges fue interrumpido en plena clase

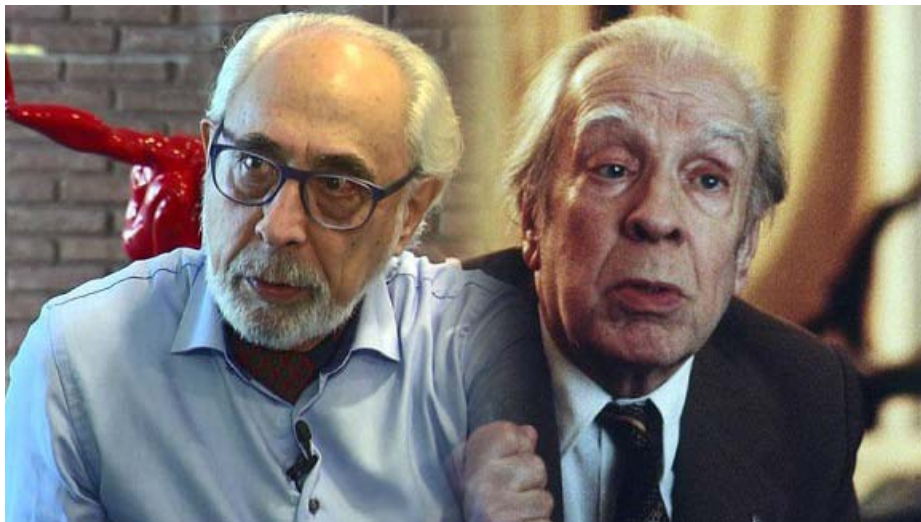


Imagen: *El Doce*

Eldoce.tv — El académico de número de la AAL [Santiago Kovadloff](#) recordó cuando Jorge Luis Borges, que por ese entonces era su profesor, se negó a desalojar el aula por pedido de dirigentes estudiantiles. ¿Qué les respondió? El intelectual contó la increíble anécdota.

Santiago Kovadloff, uno de los intelectuales más prestigiosos del país, recuerda la escena, ocurrida hace más de medio siglo, con lujo de detalles. Y llega a imitar la

particular forma de hablar de su profesor, Jorge Luis Borges, una de las figuras más importantes de la literatura mundial.

El ensayista y poeta vino a Córdoba para dar una conferencia en el Congreso de Innovación en Educación de la Universidad Siglo 21. En ese marco, recordó esta imperdible anécdota de su época de estudiante de Filosofía en la Universidad de Buenos Aires. **Borges enseñaba Literatura Inglesa con una “sensibilidad exquisita para privilegiar la dimensión significativa de las palabras”.**

El escritor fallecido en 1986 se negó a desalojar el aula donde estaba dando clase. Y frente a la amenaza de dirigentes estudiantiles de que le cortarían la luz, ironizó: **“Yo he tomado la precaución de ser ciego”.**

[Ver el video de la entrevista con *Eldoce.tv*.](#)

- [Anécdotas de entrevistas del académico de número Antonio Requeni a Borges y a García Márquez, en un artículo en *ViceVersa Magazine*](#)

Los Andes: “Topar, pando y manso, las palabras de la identidad mendocina”

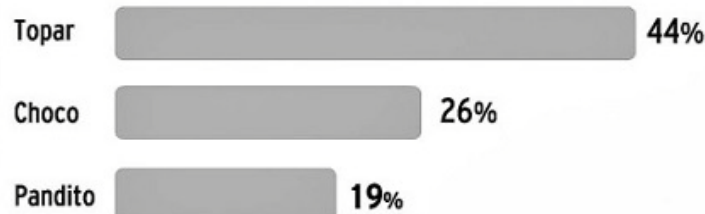
Los Andes — Una encuesta de *Los Andes* y la mirada de dos especialistas —una de ellas, la académica correspondiente de la AAL con residencia en Mendoza, Liliana Inés Cubo de Severino— ayudan a corroborar que esas pueden considerarse como propias de esta zona.

[...] “Mendoza es original en acepciones” afirma Rosario Nené Ramallo, lingüista local que colabora con *Los Andes* y publicó en dos tomos el fruto de sus investigaciones sobre el léxico local, bajo el título *Con sabor a Mendoza. Antología de frases regionales*.

La especialista pone el acento en que el mendocino “es original en las acepciones, no en la creación de nuevas palabras. *Pando* o *pandito*, que parece representarnos en el mundo, es una palabra que se usaba en la Roma antigua, y significaba ‘curvo’. Sin embargo, aquí, y en San Juan con la variación ‘bandito’, es algo carente de profundidad”.

LOS TRES VOCABLOS MÁS VOTADOS

2.540 votos



Fuente: @LosAndesDiario en Twitter.

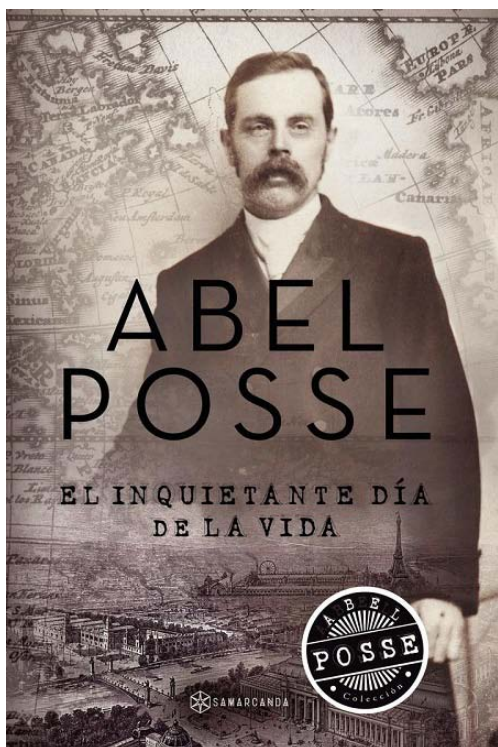
[...] **A Liliana Cubo**, otra destacada especialista mendocina (miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras), **le llama la atención el uso de la palabra *tortita***: “Es diferente al de San Juan (*semitas*) o La Rioja (*tortillas*). La mayoría de las palabras son cuyanas, no mendocinas, pero esa nos diferencia mucho”.

A la hora de bucear en los orígenes de esos vocablos, Cubo explica que **“todas las palabras vienen de su origen indígena, de los españoles y de todos los inmigrantes posteriores. Hasta los términos que la gente siente como mendocinos suelen ser arcaísmos”.**

Algo curioso es que en Mendoza, tierra sin mar, se usan marinerismos “de los conquistadores, que habían llegado por mar. El mejor ejemplo es *zonda*” [...].

[Leer el artículo de *Los Andes*.](#)

María del Carmen Tacconi de Gómez recomienda un libro de Abel Posse



En el artículo “Yo te recomiendo: tres libros para disfrutar”, publicado en *La Gaceta*, la doctora en Letras y académica correspondiente de la AAL con residencia en Tucumán María del Carmen Tacconi de Gómez invita a leer tres obras.

Una de ellas es *El inquietante día de la vida*, del académico de número Abel Posse, que se encuentra [a la venta en la Academia](#). En la nota, Tacconi de Gómez dice que lo elige porque “es una atractiva novela histórica que despliega animadamente las costumbres familiares y los ritos sociales, tal como la promoción cultural que con entusiasmo realiza el protagonista. La recreación ficcional de la vida tucumana del último cuarto del siglo XIX se enriquece con la evocación de personajes históricos como Julio A. Roca y con la visita de Sarmiento”.

[Leer el artículo de *La Gaceta*.](#)

“Los peligros de las redes sociales”, por Alberto Manguel en *The New York Times*

“Somos una sociedad de lectores. La mayoría de nosotros suele leer algo todos los días: un libro, tuits, un artículo, un mensaje de texto. En el subte o en la calle es frecuente ver a alguien inmerso en un texto. Hay, sin embargo, una diferencia vital entre los lectores de este siglo y los del siglo pasado. Y no es el soporte —la edición impresa del periódico, el Kindle o la pantalla del celular—. El cambio es acaso menos obvio, pero sí decisivo, y ha sido provocado por la irrupción de las redes sociales, los epicentros de la información inmediata e incesante. Ahí, los textos que se leen de manera cotidiana son breves, fugaces y muchas veces impulsados más por el arrebato que por el razonamiento.

Los textos más pausados y pensados, también a menudo más extensos —en los que una tesis se desdobra en párrafos argumentales, ejemplos, estudios, consecuencias lógicas y conclusiones—, no son frecuentes en Twitter y Facebook. Ni los límites de extensión en la primera ni la dinámica en ambas lo permiten.

Y es que las redes obedecen a una lógica de la ocurrencia y no a una de debate sustancial. Hay una paciencia en el desarrollo de los textos de largo aliento (no todos y no siempre) que implica un valioso ejercicio intelectual que corre el riesgo de perderse con la brevedad ingeniosa y la inmediatez que recompensan las redes sociales.

Este no es, o no quiere ser, un lamento nostálgico por el pasado, pero sí un llamado de atención sobre los riesgos que entrañan las formas de comunicación que caracterizan nuestro siglo: la brevedad y la falta de argumentación puede reducir la conversación a una frase tuiteable. ¿Qué peligros hay en una sociedad de lectores de

formas tan sucintas, a menudo vehementes y generalmente escasas de argumentos y datos verificados? Los 280 caracteres que permiten los tuits pueden simplificar la complejidad de una reflexión y, por lo tanto, empobrecer el debate público [...]”.



Matt Rourke/Associated Press

[Seguir leyendo el ensayo del académico correspondiente Alberto Manguel](#) publicado en el diario *The New York Times* el domingo 28 de abril.

El *Ulises* editado por Rolando Costa Picazo, recomendado en *La Nación*

El periodista Daniel Gigena, en una nota en la que recomendaba libros a conseguir durante la última Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, destaca, entre ellos, la última edición crítica que el académico de número [Rolando Costa Picazo](#) hizo de la obra *Ulises*, de James Joyce. El libro, publicado por la Editorial Edhasa, [se consigue en la Academia](#).



Fuente: *La Nación* - Crédito: Rodrigo Néspolo

En el artículo, dice Gigena: “Edhasa ocupa su tradicional isla en el 720 del Pabellón Azul. Además de las cajas con los cuatro títulos de *El cuarteto de Alejandría*, de Lawrence Durrell, y con *Robinson Crusoe* y *Nuevas aventuras de Robinson Crusoe*, de Daniel Defoe (traducido por Enrique de Hériz), está la versión de *Ulises* a cargo del profesor y crítico literario Rolando Costa Picazo, que trabajó diez años en la traducción de la epopeya urbana escrita por Joyce. Gracias a la guía que proveen las notas y los comentarios de un especialista, es una edición ideal para aquellos que quieran cumplir con el sueño de leer, por fin, la obra maestra joyceana (que, por otro lado, permite intuir cuántas situaciones se podían vivir en un solo día, en Dublín, a inicios del siglo XX)”.

[Leer el artículo de *La Nación*.](#)

**“Demonizar al otro para reforzar las propias creencias”,
por Santiago Kovadloff en *La Nación***



“Conocí el prejuicio temprano: fui un «judío de mierda» a los doce años. La misma edad en que, mucho después y en los mismos términos, lo fue mi hijo para otro eneguecido. Lo mío ocurrió en un partido de fútbol de esos que por entonces los chicos jugábamos en un potrero de barrio. Impedí, sin cometer falta, el remate al arco de un adversario. Su reacción fue ese insulto. ¿De dónde lo había sacado?”

El prejuicio se desconoce como prejuicio. Crea sus estereotipos y se afana en difundirlos. Si prospera, puede alcanzar incalculable relieve social. Pasa entonces, en la percepción colectiva, a ser una certeza. No requiere demostración.

El hombre prejuicioso rechaza toda aproximación crítica a sus creencias. Si no procediera así, su prejuicio no podría sobrevivir.

La rentabilidad psíquica del prejuicio para quien lo encarna consiste en que hace de él un vocero de lo indudable. Lo que estima verdadero deja con ello de ser una opinión y se convierte en un hecho objetivo. Palabra y cosa, de este modo, se homologan. Pronunciarse equivaldrá entonces a hacer oír la realidad.

Musulmanes, judíos, o cristianos; negros, mujeres, indígenas, homosexuales, inmigrantes y refugiados, así como todo partidario de otra ideología que la propia, se convierten por obra del prejuicio en expresión de un mal que debe ser eliminado. Al combatir ese repertorio de «infamias», la suya pasa a ser misión de redentor. El odio y la prédica del bien serán complementarios.

Conviene ser cautos y no dejarnos llevar por la presunción de que podemos escapar al influjo del prejuicio por habernos liberado del que empobrecía nuestra percepción. Es ineludible el prejuicio como tal: forma parte de nuestra idiosincrasia. Entre las muchas cosas que fatalmente somos, somos también prejuiciosos. Y si es cierto que un hombre es libre en la medida en que sabe combatir sus propios prejuicios tanto como los ajenos, también lo es, y quizás más profundamente, en la medida en que sabe que el prejuicio como tal jamás lo abandona.

Es que el hombre desprejuiciado no es sino una abstracción. Nadie lo encontrará por las calles del mundo. Y menos aún al mirarse en el espejo. Creencias y prejuicios están más que entrelazados y ambos comulgan con los valores cuya supuesta universalidad suele ser reivindicada olvidando sus fronteras [...].”

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Santiago Kovadloff](#) publicado en el diario *La Nación* el domingo 14 de abril.

Oscar Martínez dialogó con Longobardi, *La Nación* y Radio AM970 de Uruguay

El actor, dramaturgo y académico de número de la AAL [Oscar Martínez](#) fue entrevistado recientemente en tres medios: en Radio Mitre, con una charla que mantuvo con Marcel Longobardi; en *La Nación*; y en AM970 de Uruguay.

Radio Mitre: “Oscar Martínez: «Nosotros nos ocupamos de la naturaleza humana»”



“Oscar Martínez participó en “Diálogo con Longobardi” y analizó la actualidad nacional. Además, se refirió a su trayectoria como actor internacional, el sufrimiento de ser un perfeccionista y la inseguridad que siente ante un nuevo guion.

[...] **Ante la consulta de Marcelo Longobardi sobre qué libro elegiría de su amplia biblioteca si debiera seleccionar sólo uno, Martínez no dudó: «Elegiría uno que no es de narrativa: elegiría el *I Ching*.** Porque es un libro muy mágico, es un libro chino milenario de consulta. Ellos lo consultan con las raíces de un árbol o planta y en Occidente se hace con 3 monedas. Es un libro que tiene 64 hexagramas compuestos por 2 trigramas uno arriba del otro. Hay que uno le hace una pregunta y la respuesta es sobrecogedora siempre. En cualquier lugar es tan hondo y tan sabio sobre el fenómeno de la vida humana».

«Siempre sentí que era funcional y que me vino muy bien, pero hay un punto en el que es disfuncional: te paraliza y empieza a crear un monstruo dentro tuyo que te enjuicia de un modo muy nocivo. **Te esclaviza, es como un TOC el perfeccionismo**», reconoció Martínez, y agregó: «La vida te obliga, te va golpeando y llega un punto en el que te volvés más flexible, más relajado. No me gusta el desorden, pero si hoy el joven que yo fui entrara a mi estudio dónde me cuesta encontrar un papel, no reconocería a este señor qué va por su tercera juventud porque es un caos mi escritorio».

Durante 2012, el actor se metió de lleno en el papel de escritor y lanzó su flamante libro *Ensayo General, apuntes sobre el trabajo de un actor*. En el mismo, incluye precisiones sobre principios técnicos fundamentales como el cuerpo, la paradoja de la repetición teatral, el personaje, el mundo interno y distintas consideraciones que un artista profesional debería tener en cuenta.

Pese a que parece haber estado dirigido para los actores, Martínez explicó que también deja enseñanzas para aquellos que no piensan subirse a un escenario: «Me dijeron que era muy útil para personas que no tuvieran nada que ver con la representación de realidades imaginarias. **Nosotros nos ocupamos de la naturaleza humana, del fenómeno humano, del corazón del hombre, de su comportamiento.** Yo siempre pensé que lo que en definitiva atrae a la gente a ver ficciones en cine o el teatro es la pasión por lo humano, es la misma pasión que nos llevó a nosotros. En el caso nuestro ponemos el cuerpo, pero es lo mismo. También es fortuito que nosotros seamos los intérpretes porque yo también soy espectador cuando me siento a ver una peli en la que yo no estoy, soy un espectador más, y ¿qué es lo que nos convoca ahí a ese ritual o en el teatro? Es la naturaleza humana, en la que todos somos diferentes, pero al mismo tiempo somos una parte de esa trama y somos iguales o semejantes».

[...] Oscar Martínez aseguró que «los actores somos patológicamente inseguros» y completó: **«Yo, ante un nuevo guion, me pregunto: ¿voy a estar a la altura de las circunstancias? Entonces voy a responder con algo que decía Ernesto Sábato en un libro que se llama *El escritor y sus fantasmas*, que me quedó grabado para siempre: uno tiene que tener una curiosa mezcla de confianza en lo que uno tiene para decir y de permanente descubrimiento en las fuerzas de uno, porque si no yo no podría decir si lo hago al protagonista. Tengo que confiar que yo tengo que poder hacerlo. Ahora, si creo, si estoy absolutamente seguro, fanatizado con mi desempeño profesional, lo más probable es que me caiga del trapecio»**».

[Leer más sobre la entrevista con Marcelo Longobardi.](#)

AM970: “Martínez: «Antes había un amor por lo que se hacía y eso se ha perdido»”



“El destacado actor argentino Oscar Martínez de 69 años, en entrevista con *Fuentes Confiables* —programa de la Radio AM970 Universal, de Uruguay— reflexionó sobre los premios, la forma de encarar los personajes y en qué ha cambiado la forma de hacer cine en estos años.

[...] «Nuestra actividad para bien o para mal depende de la aprobación y del reconocimiento, es así, no podemos apelar a la posteridad los actores. Los premios son una forma privilegiada del reconocimiento, siempre son bienvenidos, tengo la fortuna que me va muy bien en ese tema, he sido muy mimado, y muy agradecido a la profesión», expresó el actor.

[...] El actor, lo primero que hace es mirar el guion: «Que me impacte, me divierta, me atraviese, me conmueva como a un espectador de cine, pensando en la película posible, luego obviamente quien dirige, produce y en qué condiciones y quiénes son los colegas que me van a acompañar en esa aventura y hasta te diría como está compuesto el equipo técnico. Porque el cine es un trabajo colectivo, y en cine lo que aparece en pantalla es una ínfima parte de la cantidad de gente que trabaja para realizar una buena película. Son factores que influyen de manera decisiva en el resultado», explicó.

«Uno trata de tener en lo posible la mayor cantidad de ‘garantías’, pero como dije, toda película es una aventura y entre un guion y la realización hay un salto muy grande», señaló.

¿Qué hubiese sido de Oscar Martínez si no fuera actor?, eso también lo contó el entrevistado: «Estoy dedicado al actuación desde toda mi vida, empecé a estudiar a los 14 años con la intención de ser actor profesional y a los 21 años ya estaba trabajando como actor profesional». **Si no hubiese sido actor, su vida estaría vinculada a la literatura. Esta pasión lo llevó aún siendo actor a desarrollarla al punto de ser nombrado en 2017 académico de número de la Academia Argentina de Letras. «Sentía una fuerte inclinación por la literatura, por la narrativa, quizás me hubiera dedicado a eso. Lo que estoy casi seguro es que hubiera sido alguna disciplina artística» [...]**”.

[Leer y escuchar la entrevista completa con la Radio AM970, de Uruguay.](#)

- [La Nación: “Martínez: «El hombre y la mujer no somos iguales»”](#)

El actor charló con el diario sobre su película *Yo, mi mujer y mi mujer muerta* y reflexiona sobre el matrimonio, el feminismo y la cultura en la Argentina.

Jujuy al Momento: “Mi recuerdo de Jorge Calvetti”



El escritor y periodista Sebastián Jorgi escribió un artículo publicado a principios de este año en el que rememora, desde su personal punto de vista, a la figura de poeta jujeño Jorge Calvetti, quien fue académico de número de la AAL desde 1984 hasta su fallecimiento en 2002.

“Conocí a Jorge Calvetti (Maimará, 4-8-1916/Buenos Aires, 4-11-2002) en una de las reuniones del Centro Argentino del Pen Club Internacional, en el restaurant legendario Chiquín de la entonces calle Cangallo al 900 llegando a Suipacha, en 1981.

[...] Los profesores que me conocían, Ángel Mazzei y [Rodolfo Modern](#) — fallecido académico de número de la AAL—, me acercaron hasta donde estaba ubicado

Jorge Calvetti. Un fuerte apretón de manos y una sonrisa del autor de *Memoria terrestre* me quedaron grabados para siempre. Al tiempo, además de las reuniones de la entidad, lo encontraba en diversos actos y presentaciones. Pero lo que nos unió más adelante fueron encuentros en el barrio Parque Chacabuco, más precisamente, en la Iglesia de la Medalla Milagrosa. Jugosas conversaciones y sobre todo anécdotas preciosas de su parte, que yo saboreaba en el café Glass de Pedro Goyena y Avenida La Plata en Caballito, cuando él solía reunirse con Ángel Mazzei y donde se sumaba el querido poeta Antonio Requeni. Un par de veces he compartido esa mesa de café, pero donde solía invitarme más asiduamente era a su departamento de la calle Juncal, en Recoleta. «Véngase Jorgi a tomar un vino de 4,50 y unas empanaditas» (de 4,50 en aquel tiempo era un reserva muy bueno).

He presenciado su incorporación a la Academia Argentina de Letras, cuyo discurso de recepción estuvo a cargo de [Antonio Requeni](#), en 1984. El germen de Tarja, de mediados de los 50, junto con Héctor Tizón, Néstor Groppa, Mario Busignani y el artista Medardo Pantoja, fructificó en una trayectoria brillante. Ah, recuerdo que en una de sus invitaciones lo acompañó la canta-autora Teresa Parodi.

Debo destacar su apoyo a las nuevas generaciones de poetas, acompañarlos en sus presentaciones, precisamente con el poeta y amigo Amadeo Gravino hemos compartido varios momentos. En Ediciones Culturales Argentinas también con Hugo Acevedo, en el Fondo Nacional de las Artes, con el querido Félix Coluccio. Me siento agraciado y agradecido por su amistad [...].”

[Leer el artículo de Sebastián Jorgi para *Jujuy al Momento*.](#)

La Nación: “Las diversas vertientes que nutrieron a la poesía gauchesca”



La poesía popular argentina tenía originalidad propia, acentuada; ofrecía como escenario "el campo abierto". Crédito: SHUTTERSTOCK

Pablo Emilio Palermo, para *La Nación* — El escritor entrerriano [Eleuterio F. Tiscornia](#) (1879-1945) dedicó gran parte de su obra al *Martín Fierro* y al género gauchesco. Miembro de número de la Academia Argentina de Letras, dejó un erudito artículo sobre los orígenes de la poesía gauchesca (1943) que vale la pena recobrar por

su interesante contenido. Sostenía allí que la poesía popular argentina presentaba dos manifestaciones, la tradicional y la gauchesca. Ésta tenía originalidad propia, acentuada; ofrecía como escenario “el campo abierto”, la llanura enorme que se extendía a ambos márgenes del Río de la Plata.

Sus orígenes debían remontarse al último tercio del siglo XVIII, precisamente cuando el *Lazarillo de ciegos caminantes* de Concolorcorvo brindaba la narración de aquellos campesinos llamados gauderios. “Estos rústicos, gozadores de la vida, cantan y se acompañan con la guitarra”, entonando coplas aprendidas o coplas inventadas. “Un individuo anónimo, un gaucho típico, dotado de memoria, de inventiva y disposición para el canto, surge de la muchedumbre y asume el destino de avivarla, en todas partes, con el recuerdo de los hechos hazañosos o los infortunios de otros hombres y con las alternativas de su existencia personal” [...].

[Seguir leyendo la nota publicada en *La Nación* el 27 de abril.](#)

La Prensa: “Rodolfo Ragucci, el salesiano filólogo y poeta”



Carlos María Romero Sosa, para *La Prensa* — Erudito y sencillo, el sacerdote fue autor de la notable *El habla de mi tierra*, entre muchas otras obras.

Hubo un tiempo, no tan lejano, en el que la feligresía católica de la ciudad de Buenos Aires concurría a los sermones de notables sacerdotes. Sólo por ejemplificar cabe hacer mención a los memorables de monseñor Miguel de Andrea en el púlpito de San Miguel Arcángel; del liturgista Andrés Azcárate en el de la Abadía de San Benito; [...].

Asimismo y Ferrocarril Roca mediante, en la parroquia de Nuestra Señora de la Guardia de Bernal, edificada como el adyacente Seminario Menor sobre los terrenos donados por el genovés Agustín Pedemonte, un salesiano de extraordinario perfil científico y literario, el filólogo y poeta presbítero [Rodolfo M. Ragucci](#) (1887-1973), derramó durante décadas su impronta ascética y lírica entre fieles y discípulos que concurrían a escuchar sus prédicas dominicales y a recibir sus consejos y enseñanzas. Uno de aquellos discípulos fue el lunfardólogo y periodista José Gobello, quien solía recordar que debía sus latines —Gobello tradujo y publicó en 1982 el Hymnus in honorem passionis Eulaliae beatissimae martyri de Aurelio Prudencio— a las clases de la lengua de Cicerón impartidas por el padre Ragucci en el noviciado bernalense de los hijos de Don Bosco, donde funcionaba una escuela normal adscripta al profesorado Mariano Acosta.

Evocó por lo demás el fundador de la Academia Porteña del Lunfardo en un libro de diálogos sostenidos con Marcelo Héctor Oliveri (2002): “Como rector de la Escuela Normal se desempeñaba el padre Ragucci, hombre de una sencillez inefable y de un saber muy sólido. Tenía una biblioteca muy nutrida. **Se sintió muy feliz cuando lo designaron numerario de la Academia Argentina de Letras y luego correspondiente de la Real Academia Española.** Creo que su libro más notable, *El habla de mi tierra*, no ha sido superado como manual para la enseñanza del idioma castellano y sus historias de la literatura española y la latinoamericana son estupendas. Lo tuve como profesor, como consultor y como confesor” [...].

[Seguir leyendo la nota publicada el 21 de abril en *La Prensa*.](#)

Ser Argentino: ¿Quién fue María Rosa Lida?



Ser Argentino — Homenajeamos a la mujer argentina que marcó un antes y un después en la investigación de las culturas clásicas y literaturas hispánicas.

Fue helenista, medievalista, hispanista y filóloga. La argentina María Rosa Lida fue una de las pocas figuras académicas con más relevancia internacional que nacional, durante el siglo XX. Nació el 7 de noviembre de 1910 en Buenos Aires, en el seno de una familia judía que hablaba idish, pero sus padres nunca dejaron de incentivarla — tampoco a su hermano, Raimundo— sobre la cultura hispánica. Ambos abrazaron la filología de la lengua española y lograron reconocimiento. Tanto, que **María Rosa fue miembro correspondiente de la Real Academia de la Lengua Española**, recomendada por el prestigioso historiador y filólogo, Ramón Menéndez Pidal; **y más tarde, de la Academia Argentina de Letras** (desde 1959, con residencia en Estados Unidos).

[Leer la nota de *Ser Argentino*.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, nuevamente un éxito

La [45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#), organizada en La Rural por la Fundación El Libro, concluyó el lunes 13 de mayo después de 19 días de intensas actividades. Desde el jueves 25 de abril hasta esa fecha la visitaron alrededor de un 1

180 000 personas –un número similar al de los últimos cuatro años–, quienes recorrieron los casi 50 mil metros cuadrados de la Feria, en la que hubo 530 expositores en total, 2860 autores que firmaron ejemplares y dialogaron con el público y 4715 profesionales del libro (editores, libreros, distribuidores, ilustradores, traductores, entre otros) de 30 países, y en la que tuvieron lugar 1176 actos culturales en las salas y 495 en los *stands*.



- [Fundación El Libro: La 45.ª edición en números](#)
- [Fundación El Libro: Premios a los mejores stands 2019](#)
- [Fundación El Libro: 45 frases de la 45.ª Feria](#)

- [La Nación](#): “La Feria del Libro hizo su balance en cifras: «La asistencia nunca está en duda»”
- [PublishNews](#): “La FIL de Buenos Aires hace balance de su 45.ª edición”
- [Télam](#): “Con caída de ventas y estrategias promocionales, cierra la 45.ª Feria del Libro”
- [TN](#): “Feria del Libro: El público cumplió pero hay preocupación por la crisis del mercado editorial”



Foto: *Télam*

Tras Barcelona, la ciudad Invitada de Honor en 2020 será La Habana

- **Fundación El Libro:** “Lectores y visitantes cautivados por la propuesta de Barcelona, ciudad literaria”
- **Fundación El Libro:** “La Habana será una fiesta”
- **Télam:** “La Habana será la ciudad invitada de honor en la 46.ª Feria del Libro”



La Fundación El Libro es una entidad sin fines de lucro cuya misión es la promoción del libro y los hábitos de la lectura. Realizada por primera vez en 1975, la Feria se ha consolidado a través de los años y hoy en día es uno de los eventos culturales más importantes de América Latina y del mundo.

Presentan proyecto de ley para la creación del Instituto Nacional del Libro Argentino



Con amplio apoyo político y de la industria, el proyecto impulsa un organismo estatal como el del cine y el teatro. Crédito: *La Nación* / Soledad Aznarez

El diputado nacional Daniel Filmus (Frente para la Victoria-PJ) presentó el 23 de abril un proyecto de ley para la creación de un Instituto Nacional del Libro Argentino (INLA), para que escritores y editores puedan llegar a nuevos públicos a partir de la intervención del Estado y así fomentar, defender, difundir y proteger al libro argentino.

La presentación se realizó en el edificio anexo del Congreso, con la presencia de escritores, editores, representantes de universidades y editoriales universitarias, de la industria gráfica, sindicatos, traductores y libreros.

Según el exministro de Educación kirchnerista y presidente de la Comisión de Cultura de la Cámara de Diputados del Congreso Nacional, uno de los objetivos principales del proyecto es que los escritores y los editores tengan la posibilidad de llegar a nuevos públicos. Para ello es necesario que esa responsabilidad sea asumida por el Estado y no quede librada al mercado”.

El proyecto se destaca por contar con un amplio consenso. La propuesta recibió apoyos de todos los bloques legislativos.

“Más allá del momento crítico que atraviesa actualmente la industria editorial en el país, la ley establece la creación de una instancia para el diseño y la implementación de políticas públicas en favor del libro”, agregó Filmus.



Julián López, Claudia Piñeiro, Darío Z, Alejandro Grimson, Pablo Ingberg y Luisa Valenzuela, entre otros autores presentes ayer. Crédito: *La Nación* / Soledad Aznare

En el proyecto de ley, que consta de 22 artículos, **“se propone la protección, difusión, defensa y distribución del libro argentino, y está vinculado con el papel importante que jugaron históricamente el Instituto Nacional del Teatro, el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA) y el Instituto Nacional de la Música.** Más allá del momento crítico que atraviesa la industria del libro en el país, tiene varios objetivos”, explicó el legislador.

Entre otros objetivos, se busca impulsar la creación literaria y el pensamiento argentino como herramientas de democratización y promover la circulación federal de los libros y el acceso igualitario en todo el país. Con ese propósito, se deben fortalecer los mecanismos de distribución y comercialización de los libros hechos en la Argentina. Varios editores señalaron que los costos de la logística disminuyen la rentabilidad. El proyecto de ley, que se postula como federal, desarrollará mecanismos para que se puedan instalar librerías en todas las regiones. Por otro lado, el INLA contribuirá a

garantizar los derechos de autores y de otros productores culturales de la industria editorial, como traductores e ilustradores.

Para su financiamiento, si se aprobara la ley, se destinará a este Instituto el 2 % del presupuesto nacional de Cultura. Si existiera hoy, ese porcentaje representaría 80 millones de pesos. Además, la ley prevé que Presidencia designará a un director ejecutivo, que estará acompañado por un directorio y una asamblea federal.

Durante el panel, el filósofo Darío Sztajnszrajber dijo: “Lo positivo es que la política se ha juntado, ya que distintos bloques han decidido apoyar este proyecto; pero también es interesante que todo el mundo que converge en 'el libro' también esté junto apoyando esto, como escritores, editores, fuera de lo que parece una confrontación cotidiana”.

La próxima etapa que espera al proyecto es el debate en comisiones de la Cámara, inicialmente la de Cultura, que preside Filmus, y seguramente también la de Presupuesto, presidida por Luciano Laspina.

Fuente: [Télam](#) y [La Nación](#).

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Voz](#)
- [Artículo de BAE Negocios](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Infobae](#): “El mundo editorial argentino exige la creación del INLA”
- [Infobae](#): “6 claves para entender la creación del INLA”
- [Página 12](#): “Sobre el financiamiento”
- [Mempo Giardinelli para Página 12](#): “Una ley y su historia necesaria”

Martín Cristal, Premio Literario Fundación El Libro 2019 a Libro de Cuentos



Foto: Fundación El Libro

El escritor cordobés Martín Cristal resultó ganador, con el libro de cuentos *La música interior de los leones*, de la tercera edición del Premio Literario Fundación El Libro a Libro de Cuentos, dotado con 400 mil pesos, la publicación de la obra y su presentación en la 45.º Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. El acto de

entrega fue el jueves 28 de marzo en la Sala Ceibo de La Rural, en la Ciudad de Buenos Aires.

El jurado estuvo integrado por Vicente Battista, Elsa Drucaroff, Luis Chitarroni, Carlos Liscano y Leopoldo Brizuela . El año pasado el primer premio fue para el mexicano Daniel Salinas Basave por *Juglares del Bordo*.

En esta edición 2019, el segundo premio fue a *Arvejas negras* de Marina Berri, que recibirá \$90.000, y el tercer premio, a *Siete viajes, cinco engaños, una trampa* de Daniel Diez, que recibirá \$60.000.

El jurado decidió otorgar, además, dos menciones honoríficas. Una primera a *Como un ancla*, de Sebastián Grimberg, y una segunda a *Rimas de fuego*, de Federico Oscar Daneri Conte-Grand.

[Más información en la página de la Fundación](#), con la justificación de cada premio y una breve biografía de los autores ganadores.

- [Artículo de la Fundación El Libro](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de La Voz](#)
- [Revista OZ: “Entrevista a Martín Cristal”](#)

- [Artículo de La Nación](#), con mención al Premio Fundación María Elena Walsh a Tomás Downey



El Premio Literario de la Fundación El Libro nació en 2017 como resultado del “Gran Concurso Literario” convocado en 2016 por la Fundación El Libro en homenaje a Jorge Luis Borges a 30 años de su muerte. La convocatoria fue para escritores de hasta 50 años de edad, con la intención de “ampliar las posibilidades en un premio importante y bien remunerado a autores que no hayan alcanzado aún la consagración pública y para los que el premio pueda ser un trampolín en su carrera”. La Fundación entiende que “hasta los 50 años un autor puede estar desarrollando la identidad de su obra. Dentro de esa edad han publicado sus libros más importantes la mayoría de los grandes cuentistas argentinos: Borges, Silvina Ocampo, Cortázar, Abelardo Castillo, por nombrar solo algunos”.

El Premio Vivalectura 2019 reconoció a 20 proyectos educativos

En el marco de la 45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, se entregó el miércoles 8 de mayo el [Premio Vivalectura](#) en reconocimiento a 20 proyectos educativos por su originalidad, desarrollo, continuidad y posibilidad de replicación. Los ganadores provienen de la Ciudad de Buenos Aires, el Gran Buenos Aires, la ciudad de La Plata y las provincias de Córdoba, Corrientes, Formosa, Mendoza, Río Negro, Salta, Santa Fe y San Luis.

El concurso, organizado por el Ministerio de Educación y Deportes de la Nación y la [Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura](#)

(OEI), con el auspicio de la [Fundación Santillana](#), premia experiencias de promoción de la lectura que se realicen en distintas instituciones y espacios sociales del país como escuelas, jardines maternos y de infantes, institutos docentes, universidades, ONGs, bibliotecas, hospitales, comedores comunitarios, cárceles, centros de salud mental y otros espacios sociales. Los ganadores de la 12ª edición del concurso recibieron su reconocimiento con una gran convocatoria.



Foto: Fundación Santillana

Este año, el concurso contó además con la colaboración de la Biblioteca Nacional de Maestros, Aprender Conectados, Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares (CONABIP), Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina (ALIJA), Fundación ITAÚ y Bibliotecas Buenos Aires (Red de Bibliotecas Públicas de CABA). El Premio Vivalectura 2019 fue declarado de interés educativo por la Cámara de Diputados de la Nación.

La propuesta en esta oportunidad superó su record histórico de inscripciones: se presentaron 467 proyectos. Las categorías para esta edición fueron “Escuela”, “Sociedad”, “Entornos digitales” y “Comprensión lectora en contextos de estudio”, con un primer y segundo premio y tres menciones especiales para cada una. Los [ganadores](#) de cada categoría recibieron un premio de \$30.000 para los primeros puestos y un premio de \$10.000 para las menciones especiales. Además, los finalistas recibieron una pequeña biblioteca literaria y pedagógica facilitada por el Ministerio de Educación y Deportes de la Nación, Plan Nacional de Lectura y Ediciones Santillana.

El Premio Vivalectura tiene como objetivos estimular, fomentar y rendir homenaje a las experiencias más destacadas de promoción de la lectura a nivel nacional y en diferentes ámbitos: escuelas, bibliotecas, centros culturales, empresas y otros espacios sociales. Fue creado por el Ministerio de Educación de la Nación el 17 de septiembre de 2007 y presentado ese año por el Premio Nobel de Literatura José Saramago. Fue declarado de interés educativo y cultural por el Senado de la Nación en 2009 y de interés legislativo por la Cámara de Diputados de Formosa en 2010. Desde su lanzamiento hasta hoy, se recibieron más de 5000 inscripciones desde todo el país, entre las cuales se distinguió a más de un centenar de experiencias ganadoras.

[Más información sobre el acto de premiación y cada proyecto ganador](#), en la página de la Fundación Santillana.



Foto: Fundación Santillana

- [Artículo de El País](#)
- [Artículo de Segundo Enfoque](#)



Foto: Fundación Santillana

La compleja realidad de las lenguas indígenas en la Argentina

CONICET / DICYT — Científicas sociales del CONICET comparten sus estudios culturales y vivencias en relación a las lenguas de los pueblos originarios.

Cancha, poncho, gaucho, morocho, carpa, vincha, pucho... una gran cantidad de palabras de nuestra habla cotidiana provienen del quechua, lengua incaica que desde

hace quinientos años tiene contacto con el castellano. El quechua es una lengua originaria con gran vitalidad, en sus distintas variantes, en algunos territorios de la Argentina, Bolivia, Perú, Brasil, Chile, Colombia y Ecuador. Sin embargo, esta no es la única: en la Argentina hoy se hablan al menos catorce lenguas indígenas, de las treinta y cinco que se hablaban antes de la llegada de los españoles. ¿Qué se conoce sobre ellas? ¿Por qué es importante cuidarlas, valorarlas y promoverlas?

“En nuestro país, tenemos 39 pueblos indígenas —mbyá-guaraní, mocoví, pilagá, toba-qom, wichí, huarpe, entre otros—, algunos son numerosos y otros más pequeños. Según las estimaciones del último censo poblacional (INDEC, 2010), de los 40 millones de habitantes, el 2,4 % se declara indígena, es decir, más de 950 mil personas”, explican las antropólogas e investigadoras del CONICET Ana Carolina Hecht, Noelia Enriz y Mariana García Palacios.

[...] Según las científicas, las lenguas indígenas argentinas son las que provienen de familias lingüísticas oriundas de nuestro territorio; al mismo tiempo, también existen otras lenguas que se hablan en Argentina pero que fueron traídas por la acción migrante de países limítrofes. “Los pueblos indígenas siempre son más numerosos que las lenguas indígenas porque muchos pueblos han dejado de hablar sus propias lenguas como consecuencia de procesos históricos de invisibilización, discriminación, negación, sometimiento, entre otros factores”, señala Hecht.

En la actualidad, el abanico de situaciones es muy diverso: lenguas que ya no se hablan, otras que tienen un solo recordante, situaciones de bilingüismo, comunidades indígenas en las que predomina el español, comunidades en donde la lengua indígena se mantiene vital en el medio familiar y comunitario. “Esas situaciones pueden incluso atravesar un mismo pueblo: niños qom que hablan español como primera lengua y otros que tienen el español como segunda”, agrega Mariana [...].

[Leer el artículo completo](#) de la Agencia Iberoamericana para la Difusión de la Ciencia y la Tecnología (DICYT).

ENCUESTA NACIONAL DE CONSUMOS CULTURALES

Los argentinos se alejan de los libros

La Nación — En la Argentina se leen cada vez menos libros, una triste realidad que quedó reflejada en la última Encuesta Nacional de Consumos Culturales, elaborada por la Secretaría de Cultura de la Nación: de este análisis surge que en el país se consumen (leen) 1,5 libros per cápita al año, la mitad de lo que se leía en 2013, la ocasión anterior en que el Sistema de Información Cultural de la Argentina relevó esta información en ciudades de todo el país.

El contraste con Japón y Finlandia, por poner dos ejemplos extremos, es preocupante: según la Unesco, en esos países cada habitante consume una media de 47 libros al año. En un punto más cercano se encuentra España, con un consumo de entre 7 y 9 libros por habitante por año.

En la encuesta mencionada, cuya última publicación fue la de 2017, se muestra claramente la caída en la lectura de libros. Durante 2013, un 57% de la población leyó al menos un libro, mientras que en 2017 esa cifra cayó a 44 %.

Aunque el descenso se verificó en todos los niveles socioeconómicos, se observan grandes diferencias según estratos, ya que apenas el 22 % de la población de nivel socioeconómico bajo leyó al menos un libro, mientras que en el alto, el porcentaje asciende a 76 %. Incluso entre los que se consideran más lectores el número de ejemplares leídos cayó de 6 a 4 por año.



Una encuesta revela que se lee la mitad de ejemplares por habitante que en 2013.

Crédito: *La Nación* / Pablo Bernasconi

¿Qué libros se prefieren? Según publicó *La Nación*, la frecuencia de lectura por género establece el siguiente ranking: historia, 28 %; cuentos, 25 %; novelas, 24 %; biografías, 24 %; textos escolares y manuales, 22 %; científicos o técnicos, 18 %; poesía, 16 %; salud y vida sana, 15 %, y política, 15 %.

¿Por qué no se lee? Siempre según la encuesta citada, por falta de interés (50 %), por falta de tiempo (23 %), por cuestiones económicas y el alto costo de los libros (9 %), porque ya no estudia (9 %) y por problemas de salud (7 %).

Fuente: [La Nación](#).

- [Artículo de El Cronista](#)

Las bibliotecas populares de la Argentina, semillas de un país lector

El País, de España — La crisis y las nuevas tecnologías obligan a reinventarse a estas instituciones socioculturales con más de 150 años de historia.

Cientos de personas con carritos y cajas asaltan cada año la Feria del Libro de Buenos Aires durante tres días. Dan vueltas, preguntan y comparan precios para intentar llevarse el mayor número de los libros que tienen anotados en su lista. Son los responsables de las bibliotecas populares, una de las instituciones socioculturales más antiguas de la Argentina. Con una historia de más de 150 años, hoy hay más de un millar de bibliotecas populares distribuidas por todo el país que garantizan el acceso a los libros y a la cultura incluso en localidades remotas. Delegados de 890 bibliotecas viajaron entre el 3 y el 5 de mayo hasta la capital para aprovechar el subsidio estatal que les permite comprar libros al 50%. En promedio, adquirieron entre 50 y 70 ejemplares que en breve estarán disponibles en los estantes de Mocoretá, en la norteña Corrientes, en Cosquín (Córdoba) o en Ushuaia, en el extremo sur.

La primera biblioteca popular nació en 1866 y sigue abierta: la Franklin de San Juan, en el noroeste de la Argentina. “No es casual porque [el expresidente] Domingo Faustino Sarmiento era de allá”, señala el titular de la Comisión Nacional de Bibliotecas Populares (Conabip), Leandro de Sagastizábal, que aglutina a 1.270. Destaca que nacieron “inspiradas por las ideas de Sarmiento”, uno de los grandes impulsores de la educación pública en la Argentina, pero fueron acompañadas después por una sociedad con una gran tradición cooperativa. “Las bibliotecas son asociaciones civiles creadas por los vecinos, no por el Estado, no son estadodependientes. Eso es lo identitario que las hace distintas a las de otros países, el 95% es voluntariado”, describe De Sagastizábal.



La biblioteca popular Manuel Ugarte, en el barrio porteño de Parque Chacabuco.
Foto: *El País* / Gustavo Bosco

En la Argentina las bibliotecas públicas son mínimas y su lugar lo ocupan las populares, caracterizadas por la diversidad. La Franklin ocupa un edificio entero, la Borges de Bariloche nació en un contenedor, la infantil Del otro lado del árbol está abierta a un parque en la ciudad bonaerense de La Plata.

[...] Pocas instituciones han resistido a las múltiples crisis económicas y sociales de Argentina como lo han hecho las bibliotecas populares y son testigos privilegiados de esos vaivenes históricos. “Tuvimos muchos momentos en los que el sistema estuvo por sucumbir. Las bibliotecas siempre acompañaron a la historia argentina y verás un pedazo de la historia argentina en cada una de ellas”, cuenta Brian Urban, presidente de la biblioteca popular Sarmiento de Tandil, 350 kilómetros al sur de Buenos Aires.

La crisis actual ha vuelto a ponerlas contra las cuerdas en un momento en el que el libro pierde cada vez más protagonismo frente a la tecnología. “Hoy las bibliotecas tienen que generar muchas actividades para atraer gente. No dejan, además, de ser una propuesta asociativa y las nuevas tecnologías tienen mucho peso en conductas más individuales y aisladas”, analiza el titular de la Conabip. “Por eso”, concluye, “tienen que reinsertarse en sus comunidades. Es un desafío muy fuerte, más social que tecnológico”.

[Leer el artículo completo de *El País*.](#)

Feria de Bologna: El sello argentino Limonero recibió el premio a la mejor editorial

El sello argentino Limonero, dedicado a libros ilustrados sin edades, ganó el premio a la mejor editorial de América del Sur y América Central en la 56.ª Feria del Libro de Bologna (Italia). La firma se impuso así a la nominación por la mejor editorial de América del Sur y América Central en la que competía con la editorial brasileña Companhia Das Letras, la chilena Amanuta y las mexicanas El Naranjo Ediciones y CIDCLI SC.

El premio, que otorga anualmente la Feria del Libro Infantil de Bologna en colaboración con la Asociación de Editores Italianos y la Asociación Internacional de Editores, distingue a los mejores sellos infantiles de África, Europa, Asia, Norteamérica, Oceanía y América Central y América del Sur por su “creatividad, coraje y calidad de las opciones durante el último año”.

Limonero es una editorial independiente dedicada a la publicación y difusión del libro ilustrado, con un catálogo conformado por libros de poesía con imágenes, narrativa ilustrada, arte con texto y texto con arte, y autores de todas partes del mundo, entre otras la Argentina, Polonia, los Estados Unidos, Chile, Portugal, Australia, Suiza, o Ucrania.

La Feria del Libro Infantil de Bologna es el mayor evento editorial de literatura infantil y juvenil.

Fuente: [Télam](#).

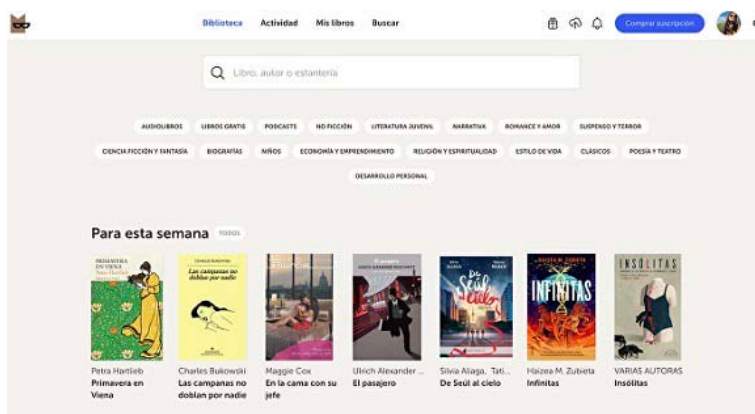
Llega a la Argentina Bookmate, la revolucionaria plataforma rusa de lectura digital

Sputnik — Bookmate, una aplicación creada en Rusia, cuenta con una biblioteca virtual de 1,2 millones de libros electrónicos y audiolibros en 19 idiomas, en la que participan más de mil editoriales con material de los más diversos géneros y tópicos.

La plataforma de lectura digital Bookmate desembarcó en la Argentina en el marco de la 45ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y ya se encuentra en tratativas para expandir su catálogo con los contenidos de editoriales locales, con el objetivo de que estos libros puedan llegar a sus millones de usuarios, además de continuar creciendo en suscriptores.

[...] Con una interfaz de uso intuitivo, Bookmate facilita la experiencia de lectura y ofrece a sus usuarios las posibilidades de una red social, brinda la oportunidad de interactuar con los textos de distintas formas, de compartir lecturas, comentarios e impresiones con otros usuarios, resaltar fragmentos, explorar estanterías digitales para encontrar nuevos autores o textos afines y seguir a lectores expertos y autores.

[Leer más en el artículo de Sputnik](#).



El escritor y académico mexicano Jaime Labastida a *Télam*:
“La lucha por la igualdad de género no tiene por qué trasladarse a la gramática”



Foto: *Télam*

El autor de *Estética del peligro* estuvo en abril en la Argentina para presentar su libro, que reúne un conjunto de artículos, conferencias y semblanzas sobre la evolución de la lengua española, los retos de la filosofía y las batallas culturales de la Ilustración en Latinoamérica.

El poeta, ensayista, filósofo y editor mexicano Jaime Labastida, director desde hace 19 años del sello Siglo XXI Editores y autor del flamante volumen *Pensamiento en acción*, destacó que la filosofía en lengua española tiene un desarrollo reciente a diferencia de las tradiciones alemana y francesa, a la vez que sostuvo que “la lucha por la igualdad de género no tiene por qué llevarse al terreno de la gramática”.

[Leer la entrevista de *Télam* a Jaime Labastida](#), quien fue director de la Academia Mexicana de la Lengua de febrero de 2011 a febrero de 2019.

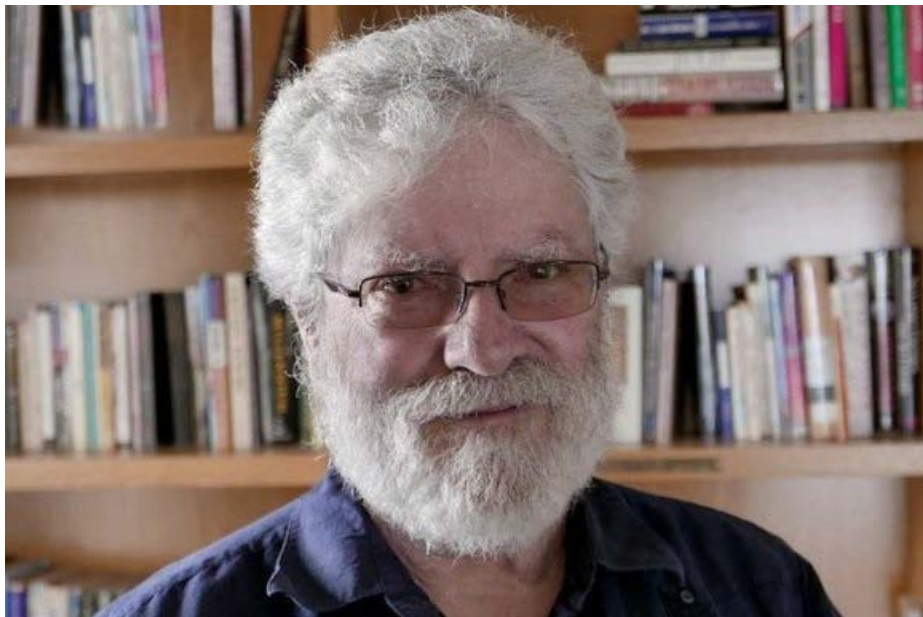
Las letras y el idioma español en el mundo

Enrique R. Lamadrid, Premio Enrique Anderson Imbert 2019

La [Academia Norteamericana de la Lengua Española \(ANLE\)](#) concedió el Premio Enrique Anderson Imbert 2019 al catedrático, investigador y promotor cultural Enrique R. Lamadrid, profesor emérito de la University of New Mexico. **El premio fue instituido en 2012 en honor al fallecido escritor y crítico literario argentino y académico de número de la AAL Enrique Anderson Imbert.**

El jurado se inclinó por conceder el premio a un candidato destacado por sus trabajos de investigación, que lo consagran como indiscutible autoridad en el campo de los estudios folklóricos y etnopoéticos, y comprenden el rescate documental de fuentes primarias, su análisis e interpretación, así como el desarrollo de teorías sobre la hibridez cultural y las culturas fronterizas del suroeste de los Estados Unidos. El jurado fundamentó su decisión en el reconocimiento de “sus extraordinarias contribuciones al conocimiento y promoción de la producción cultural en idioma español de los Estados Unidos, a cuyo rescate, preservación, traducción y difusión ha dedicado su brillante carrera académica y creadora durante casi medio siglo de

prolífica labor como investigador, docente y crítico vocacionalmente abocado a robustecer el diálogo intercultural, tanto en el interior del país cuanto en el amplio contexto del mundo panhispánico”.



El premiado, Enrique R. Lamadrid, expresó: “Este alto honor que tanto me orgullece como folklorista literario y activista cultural, lo acepto humildemente como participe en una larga tradición hispanista en Nuevo México y todo el suroeste de Estados Unidos [...], entre muchos otros investigadores que apreciaron cómo la milenaria tradición hispana y la emergente tradición mexicana se arraigaron y se adaptaron a los entornos culturales de Norteamérica desde 1598 hasta nuestros días”.

El jurado estuvo conformado por nueve miembros provenientes de la ANLE, de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y de instituciones socioeducativas y culturales panhispánicas tanto de los Estados Unidos como del ámbito internacional.

Este galardón –el más prestigioso que concede anualmente la ANLE desde el año 2012– tiene por finalidad reconocer la trayectoria de vida profesional de quienes han contribuido con sus estudios, trabajos y obras al conocimiento y difusión de la lengua, las letras y las culturas hispánicas en los Estados Unidos. El premio se concede anualmente a personas naturales o jurídicas residentes en los Estados Unidos y consta de un diploma, una placa artística y una medalla conmemorativa.

- [Artículo de la ASALE](#)

Se celebró en España el Seminario de diccionarios históricos del español

Los miembros de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) participaron en el primer *Seminario de diccionarios históricos del español*, reunión académica de especialistas en diccionarios históricos celebrada en San Millán de la Cogolla del 9 al 11 de abril. Tuvo el propósito de establecer las bases de trabajo de un proyecto en el que se integrarán diversas obras lexicográficas centradas en el estudio histórico del léxico del español, en sus distintas variedades geográficas.

El proyecto se enmarca dentro de los objetivos del [Nuevo diccionario histórico del español \(NDHE\)](#) para el año 2020, momento en el que estará a disposición de todos los usuarios la consulta integrada de varios repertorios lexicográficos de carácter diacrónico: no solo se podrá acceder a los anteriores proyectos académicos de diccionarios históricos, sino que, junto al NDHE (que ya ofrece más de 3500 voces de un leuario que se incrementa sustancialmente cada año), se podrán consultar también los diccionarios históricos del español de Canarias, Venezuela y Costa Rica.



El seminario fue auspiciado por la Fundación San Millán de la Cogolla y el Instituto Historia de la Lengua de Cilengua. La estrecha relación entre la Fundación San Millán, de la que el director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, es patrono, y las academias de la lengua viene de lejos. Entre los frutos de esta colaboración figura la celebración de diferentes reuniones de trabajo en San Millán de la Cogolla.

[Más información en la nota de la ASALE.](#)

- [Artículo de la RAE](#)
- [Artículo de 20 Minutos](#)

El español Joan Margarit, Premio Reina Sofía de Poesía

El poeta español Joan Margarit, de 81 años, se consagró al obtener este año el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, en su 28.ª edición. Se trata del premio más importante que se le concede a la poesía en español y portugués. Margarit es el poeta vivo más leído de la literatura catalana y su obra es bilingüe: escribe tanto en ese idioma como en castellano. Es el segundo autor en catalán en obtener el galardón.

El galardón, según el jurado, lo mereció, por la obra “inmensa” de un autor que “utiliza la poesía como instrumento moral, de pensamiento y vida, de ética y de práctica”, según declaró el exdirector del Instituto Cervantes y de la RAE y miembro del jurado, Víctor García de la Concha. Su poesía aspira “a la exactitud”, no en vano ha sido también arquitecto y catedrático de Cálculo, señaló el catedrático español, que

destacó la “enorme claridad expresiva” de Margarit. Formó parte del jurado Santiago Muñoz Machado, director de la Real Academia Española, institución que junto a las otras veintiuna academias de la lengua y departamentos universitarios de Filología Hispánica, Filosofía y Literatura suelen presentar candidatos a recibir este galardón.



Joan Margarit, fotografiado el pasado 4 de enero en Sant Just Desvern.
Foto: *El País* / Juan Barbosa

El jurado ha estado formado también por el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero; la directora de la Biblioteca Nacional de España, Ana Santos, y el presidente de la Asociación Portuguesa de Escritores, José Manuel Mendes. Junto a ellos, Pilar Martín-Laborda y Bergasa, Anunciada Fernández de Córdoba, Noni Benegas, Luis Alberto de Cuenca, Joaquín Pérez de Azaústre, Blanca Berasategui, Berna González Harbour, Jorge Edwards Valdés, Jorge Volpi, Selena Millares, Juan Van-Halen, M. Ángeles Mora, Juan Manuel Bonet, Luis García Jambrina y Manuel Ambrosio Sánchez.

Dotado con 42.100 euros y la edición de un poemario antológico, el [Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana](#), considerado el Cervantes de la poesía y que entregará la reina Sofía en el último trimestre del año en el Palacio Real de Madrid, es concedido anualmente desde 1992 por el Patrimonio Nacional de España y la Universidad de Salamanca. Es considerado el más prestigioso del género en Iberoamérica, ya que tiene por misión reconocer el conjunto de la obra poética de un autor vivo que, por su valor literario, constituya una aportación relevante al patrimonio cultural común de Iberoamérica y España. El único argentino que lo obtuvo hasta el momento fue Juan Gelman en 2005.

Más información en [EFE](#).

- [Artículo de El País](#)

Cinco librerías peculiares con una gran historia detrás

BAE Negocios — En todo el mundo, varias librerías emblemáticas son visitadas a diario por turistas curiosos. Algunas sobresalen por su pasado, otras por su arquitectura. Pensando en estos viajeros amantes de la literatura, Booking.com elaboró una selección con cinco de las más originales.

La lista incluye a nuestra bellísima **Librería El Ateneo**, que abrió sus puertas a fines del año 2000 y se destaca por encontrarse dentro del ex teatro Grand Splendid. El teatro, inaugurado en 1919, fue el hogar de óperas y allí fueron emitidas las primeras películas sonoras en Buenos Aires. La librería conserva la mística de antaño.



Librería El Ateneo

La segunda de ellas es la librería Aqua Alta, en Venecia. Durante los meses de otoño e invierno, las calles de la ciudad se inundan y junto con ellas lo hacen viviendas y negocios. El fenómeno, conocido como "agua alta" (agua alta), da nombre a este local fundado en 2004 por Luigi Frizzo, con el objetivo de proteger a los libros del agua. Aquellos libros que no logran hacerlo, solidificados por los efectos de la sal, forman una de las vistas más coloridas del lugar, cubriendo las paredes de suelo a techo [...].

[Leer el artículo completo de BAE Negocios](#) con la descripción de las otras tres librerías, una de las cuales es un local construido en un búnker de guerra en China.

- [Artículo de *Ámbito*](#)



Librería Aqua Alta

El CERLALC publica el Dossier de Lectura Digital en la primera infancia



Con el objetivo de ampliar el conocimiento de agentes educativos de primera infancia, maestros, mediadores y padres de familia sobre el uso de las nuevas tecnologías como herramientas lúdicas, educativas y de lectura en la primera infancia, el Dossier de Lectura Digital en la primera infancia presenta diferentes perspectivas disciplinares acerca de las potencialidades, los posibles riesgos y los aspectos que deben considerarse para emplear las tecnologías digitales en las prácticas de acceso de los niños más pequeños a la cultura escrita.

La obra, publicada por el [Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe \(CERLALC\)](#), tiene como autores a Catherine L'Ecuyer, Lucas Ramada Prieto, Marina Kriscautzky Laxague, Melania Brenes Monge, y Valeria Kelly.

El dossier se puede descargar gratuitamente a través de la web del CERLALC. Si desea acceder al informe haga clic [aquí](#).

Fuente: [PublishNews](#).

Noam Chomsky, galardonado por sus contribuciones al lenguaje



Foto: Plataforma Solidaria

El lingüista y filósofo estadounidense Noam Chomsky es el ganador de la primera edición del Premio Fundación BBVA Fronteras del Conocimiento en la categoría de Humanidades y Ciencias Sociales por “sus contribuciones sin parangón al estudio del lenguaje humano”.

Chomsky, catedrático de Lingüística en la Universidad de Arizona (EE.UU.), “ha transformado el estudio de la mente humana y de los sistemas cognitivos que la

conforman con sus investigaciones seminales sobre la estructura de la gramática que subyace a todas las lenguas habladas”, según el fallo del jurado.

El catedrático de Lengua Española y miembro de la Real Academia Española Ignacio Bosque, que fue quien presentó la candidatura de Chomsky, le describe como “el candidato natural”, por su contribución en desarrollar “por primera vez una teoría del lenguaje incardinada en el sistema cognitivo de los seres humanos» y mostrar que «la lengua pertenece a los seres humanos”.

A finales de los años cincuenta, el filósofo propuso que el cerebro humano posee un conocimiento innato que le permite adquirir y desarrollar el lenguaje con lo que da respuesta al problema de la rapidez con la que este se obtiene, frente a la teoría anterior que afirmaba que los niños responden imitando lo que escuchan.

Dotado con 400 000 euros (452 000 dólares), esta es la primera edición de la categoría de Humanidades y Ciencias Sociales de unos premios que nacieron en 2008 para reconocer e incentivar “contribuciones de singular impacto, en especial aquellas que amplían significativamente el ámbito de lo conocido” en áreas de la ciencia, el arte y las humanidades.

Cada año, este premio se alternará entre esos dos dominios y en esta edición ha estado dedicada a las Humanidades.

La entrega de los galardones, que tenía lugar hasta ahora en la sede madrileña de la Fundación BBVA, se celebrará el próximo 18 de junio en el Palacio Euskalduna de Bilbao y la víspera acogerá también el concierto de homenaje con la participación de la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

[Leer el artículo completo de EFE.](#)

El libro electrónico en lengua española factura 75 millones de euros en 2018



Portada de *Tolkien y la Gran Guerra* de John Garth en formato electrónico.

Foto: ABC / Matías Nieto

El mercado del libro electrónico en lengua española en todo el mundo (excluyendo el libro de texto y académico) ha facturado 75 millones de euros en 2018, según el Informe Anual del Libro digital 2018 elaborado por la distribuidora [Libranda](#).

De esa facturación, un total de 46,9 millones de euros se han registrado en España y 28,1 millones de euros en la suma de los demás países del mundo. De esta manera, se registra el noveno año consecutivo de crecimiento del libro digital en lengua española —un 10 % en todo el mundo y un 8 % en España—.

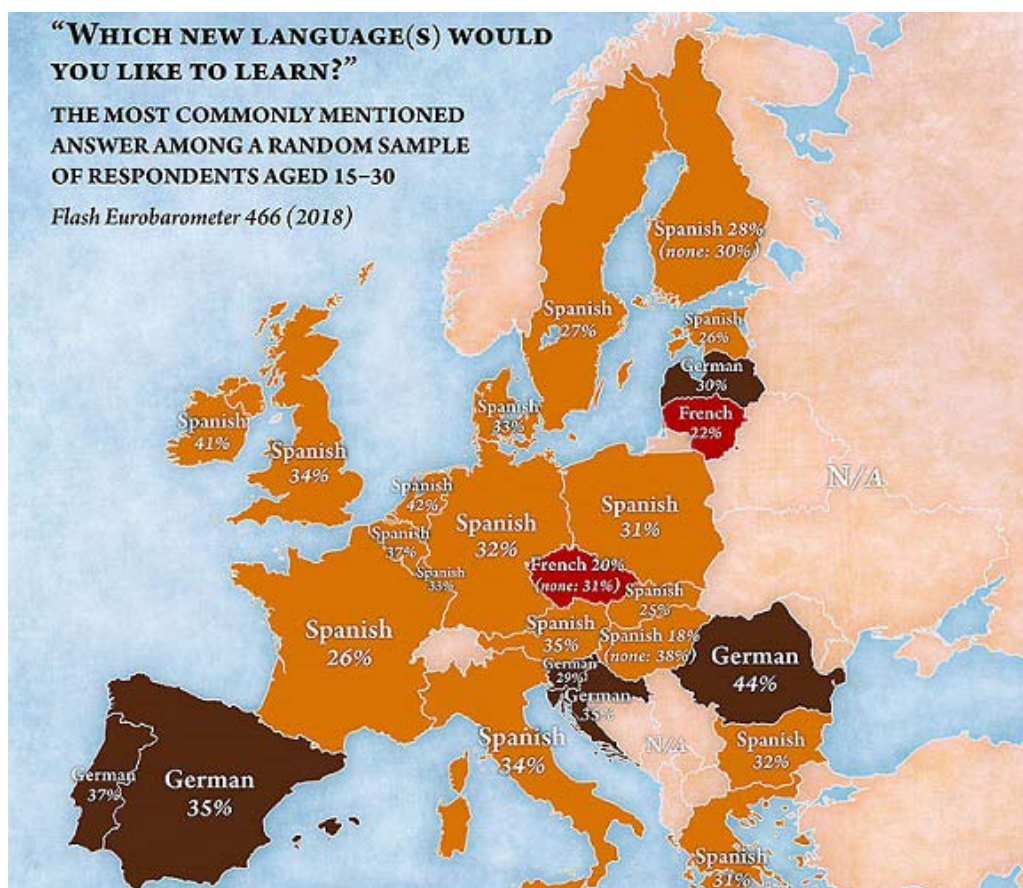
En lo que respecta a las cuotas de cada territorio en 2018, **España sigue siendo el mercado principal del libro digital** en lengua española, con una cuota del 62,6 % en valor en euros. **El segundo territorio sigue siendo México**, con una cuota del 11,8 % en valor en euros y **el tercer territorio con mayor cuota es Estados Unidos** (con un peso de 10,3 % en valor en euros).

En la modalidad de bibliotecas, el peso del préstamo digital alcanza una cuota del 4,7 % del mercado y su crecimiento en valor en euros en 2018 es “muy significativo”, un 15,6 %.

En cuanto al «Top 10» temático, la “Ficción” sigue siendo la categoría que tiene mayor peso en el mercado del libro digital con un 62,8% en valor en euros; no obstante, la “No Ficción” “está ganando fuerza” y llega en 2018 a un peso del 31,7% en euros.

[Leer el artículo completo de ABC.](#)

El español, el idioma que más jóvenes de toda Europa quieren aprender



El blog Jakub Marian, ha elaborado un mapa que permite comprobar de forma visual la popularidad del idioma español

En un reciente [Eurobarómetro sobre Educación](#), la Comisión Europea preguntó a una muestra aleatoria y significativa de jóvenes de la UE de entre 15 y 30 años, qué lenguas les gustaría aprender o mejorar. Y el español salió especialmente bien parado

en la primera pregunta, ya que fue la seleccionada por la gran mayoría de países de la Unión. El blog Jakub Marian, ha elaborado un mapa que permite comprobar de forma visual la popularidad del idioma español.

La pregunta concreta del Eurobarómetro fue “¿Qué nuevo idioma te gustaría aprender?”. Y el español fue el más mencionado en tres cuartas partes del continente. En Irlanda, lo eligieron el 41% de los jóvenes encuestados, pero también fue el preferido en Holanda, 42%, Bélgica, 37%, Italia, y Reino Unido, 34%, Alemania, 32% o Francia 26%.

Por el idioma español como el preferido para aprender, se decantaron incluso los jóvenes de países nórdicos como Suecia y Finlandia o centroeuropeos como Polonia o Austria. El alemán fue el siguiente más apoyado, en seis países, mientras que el francés fue elegido en dos.

[Leer el artículo completo de Radiocable.](#)

- [Artículo de Magnet](#)

Más allá del español: 500 lenguas corren peligro en América Latina

El País — Desde la Patagonia hasta Centroamérica, un atlas actualiza las lenguas originarias de pueblos indígenas, amenazados hoy por todo tipo de presiones económicas, que luchan por mantenerlas vivas.

De las comunidades más recónditas de la Amazonia a los barrios de las grandes ciudades sudamericanas como Lima o Buenos Aires, las naciones originarias y sus idiomas nativos atraviesan todo el territorio de América Latina. Memoria viva de saberes que han sobrevivido a lo peor de las conquistas europeas, las lenguas originarias perviven amenazadas por la presión económica sobre sus territorios, el éxodo rural y la falta de apoyo público.

Por el patrimonio cultural que representan y la vulnerabilidad que llega al peligro de extinción inminente en muchos casos, la Unesco declaró 2019 como [Año internacional de las lenguas indígenas](#). Para la institución, el derecho de una persona a utilizar el idioma que prefiere es “un requisito previo para la libertad de pensamiento, de opinión y de expresión”.

América Latina no es la región con mayor número de lenguas, ni de hablantes —una estimación muy aproximativa podría arrojar 25 millones—, pero sí es la que presenta más diversidad. Los 500 (más o menos) idiomas nativos que se hablan se agrupan en 99 familias que se extienden desde la Patagonia hasta Mesoamérica, según el [Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas de América Latina](#), publicado en 2009 bajo el auspicio de Unicef y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Aecid) y que se mantiene como uno de los trabajos más completos para ubicar esta realidad [...].

[Leer el artículo completo de El País.](#)

¿Es lo mismo *bienal* que *bianual*? El Instituto Cervantes resuelve dudas

EFE — ¿Castellano o español? ¿Es lo mismo *bienal* que *bianual*? ¿Las mayúsculas se acentúan? A estas y otras preguntas responde *Las 100 dudas más frecuentes del español*, una obra que publica el Instituto Cervantes con Espasa en formato bolsillo para que se convierta en una herramienta útil de consulta.

Como un trabajo “de divulgación, rigor y calidad contrastada” lo presentó en febrero el director del Cervantes, Luis García Montero, para quien “no tiene uno ánimo

prescriptivo”, pero sí la voluntad de resolver dudas comunes de pronunciación, ortografía o puntuación.



“No se trata de afirmar dónde se habla mejor, sino quién habla mejor, porque el español es muy rico en matices y tan legítimo es el de Ecuador como el de Guatemala, Valladolid o Andalucía”, añadió.

Las 100 dudas más frecuentes del español es una obra de Florentino Paredes, Salvador Álvaro y Luna Paredes, heredero condensado y actualizado de las 500 dudas que se publicaron en 2013 y del que se han vendido más de 40 000 ejemplares, y bebe de los usos normativos de la *Ortografía de la lengua española*, del diccionario académico, del *Diccionario panhispánico de dudas* y de la *Nueva gramática de la lengua española*, entre otros.

[...] Dudas de pronunciación, gramática, ortografía, léxico e incluso de tipo de discurso —por ejemplo la escritura de un correo electrónico formal— se resuelven en este manual que, en realidad, responde a 1600 cuestiones agrupadas en un centenar de enunciados.

[Leer el artículo completo de EFE.](#)

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Clarín](#)

Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español

En un nuevo informe investigativo, la BBC cuenta qué palabras de origen maya heredó el español y cuáles se usan cotidianamente en México y América Latina.

“«Mi palabra favorita del maya que se usa en español y que me parece la más linda es *chamaco*», dice Fidencio Briceño Chel, investigador del Instituto Nacional de Antropología e Historia, donde coordina la sección de lingüística. *Chan* en maya peninsular significa pequeño. *Maák* significa persona, continúa con la explicación

Briceño. Y así *chamaco*, es una forma muy linda de llamar a los muchachitos, a las personas pequeñas en México, El Salvador, Honduras y Nicaragua.

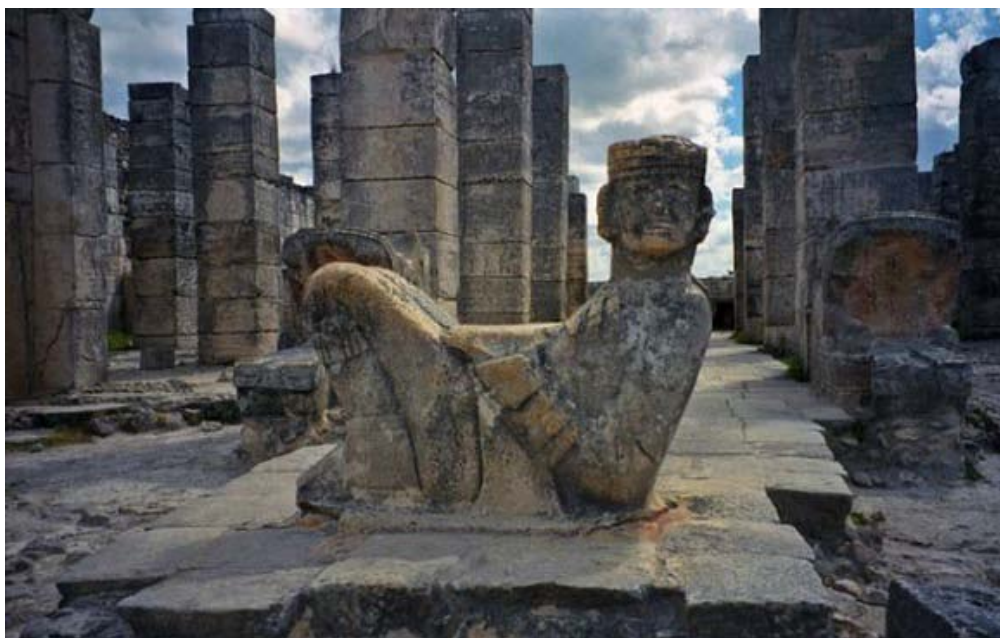
Lo que la mayoría conoce como «**lengua maya**» es en realidad una **familia lingüística de alrededor de 30 lenguas diferentes**. Son las que se usan en el extenso territorio del mundo maya, que abarca el sureste de México, Guatemala, Belice, Honduras y El Salvador.

[...] BBC Mundo habló con distintos expertos en lingüística maya para que nos compartieran mayismos, o vocablos de esa lengua que son usados comúnmente por los hablantes del español.

Para Briceño, otro de sus mayismos favoritos es *cachito*. Es un pedacito, a una parte pequeña de algo.

[...] «**Y una vez me sorprendí cuando en argentina oía que a alguien dijo que le iba a dar un *patatús***», cuenta. Explica que es una oración que dicen mucho los mayas. Patatús es un conjunto de palabras mayas que **significa una muerte fingida**, un desmayo [...]"

[Leer la nota completa de la BBC.](#)



Chacmool significa "jaguar de garra" roja, pero ahora es como se conoce a la figura de una deidad reclinada que porta una vasija. Foto: Getty Images

Informes recientes de la BBC

- [4 trucos para convertirse en un lector voraz \(y los beneficios que te traerá serlo\)](#)
- [Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente](#)
- [Cuál es el libro más robado del mundo y otros 9 datos sorprendentes sobre las bibliotecas](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- [Palabras de origen africano que heredó el español](#)
- [¿De dónde viene la palabra "che"?](#)
- [Los mecanismos en el español para hacer todo más grande](#)
- [¿Por qué México se escribe con X y no con J?](#)
- [¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?](#)

- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- 19 emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?

Las lenguas que no existen en internet

El País — Idemi es una plataforma digital que aspira a aumentar la presencia de idiomas africanos en internet y facilitar así el acceso a la red de más usuarios del continente.

“Hay más de 2.000 lenguas en África, pero apenas existen en Internet. Google no hace nada para valorizarlas, Microsoft no hace nada. Las grandes compañías tecnológicas no se preocupan. ¿Nos vamos a quedar con los brazos cruzados?”, se pregunta Sinatou Abèdjè Saka, una periodista yoruba de origen beninés. Ella decidió que no, que no podía quedarse con los brazos cruzados. Y encontró a otros entusiastas del entorno digital, orgullosos africanos con sensación de orfandad digital que compartían sus inquietudes. Entre todos construyeron [Idemi](#), de momento una plataforma digital, con vocación de convertirse en una ola, en un fenómeno, en una energía que vaya colonizando diferentes espacios de un Internet en el que las lenguas del continente tienen una posición minorizada.

La periodista escribió un artículo en su blog sobre la situación de las lenguas africanas en Internet. Corría noviembre de 2017, y después de su repaso, en el que se alertaba por ejemplo de que “prácticamente uno de cada dos africanos, alrededor de 650 millones están excluidos de las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación)”, Sinatou Saka lanzó un guante: “Si estáis leyendo este artículo, quiere decir que, como yo, tenéis acceso a las nuevas tecnologías y las competencias precisas e indispensables para divulgar las lenguas africanas en Internet. Si queremos que nuestro continente esté más representada en la Red, este trabajo es indispensable porque nadie debe ser apartado del progreso”. Y la provocación a sus seguidores continuaba: “¿Tenemos que esperar, otra vez, que las soluciones vengan de fuera?” [...].

[Seguir leyendo el artículo de *El País*.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600